

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
المركز الجامعي لميلة

قسم اللغة والأدب العربي



معهد الآداب و اللغات

المرجع:.....

الملكة اللغوية بين علماء التراث واللسانيين (دراسة وصفية تحليلية)

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس، في اللغة والأدب العربي.
تخصص: لغة

إشراف الأستاذة:

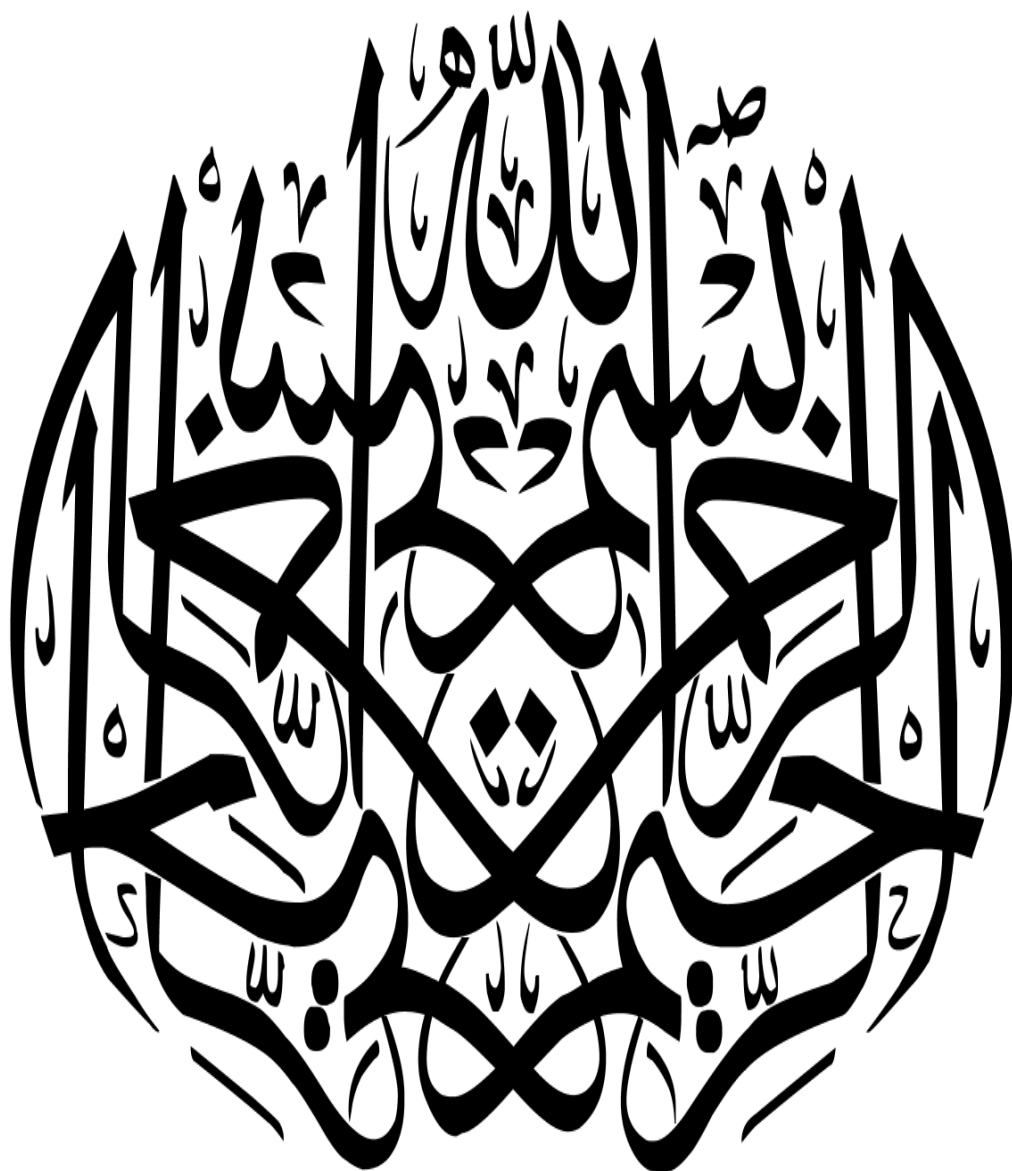
◀ عبد الغاني قبايلي

إعداد الطلبة:

الضاوية طباع

عواطف قنيقي

السنة الجامعية: 2012-2013



دعاء



اللهم لا تجعلنا نصاب بالغرور إذا نجحنا، ولا
باليأس إذا أخفقنا، وذكرنا دائماً أن الإخفاق هو التجربة
التي تسبق النجاح.

اللهم إذا أعطيتنا نجاحاً فلا تأخذ تواضعنا، وإذا
أعطيتنا تواضعاً فلا تأخذ اعتزازنا بكرامتنا
يارب، إذا أسأنا إلى الناس فامنحنا شجاعة الاعتذار
وإذا أساء الناس إلينا فامنحنا شجاعة العفو.
آمين يا رب العالمين



شكر وعرفان

أولا وقبل كل شيء نشكر الله العلي القدير
ونحمده الذي أتم فضله علينا ومنحنا القدرة
على إتمام هذا العمل، وإننا نكون ناكرين
للجميل إذا لم نتقدم بجزيل الشكر إلى الأستاذ
المشرف عبد الغاني قبايلي على ما قدمه لنا
من نصيح وإرشاد

وإننا نتقدم بالشكر الخاص للأستاذ محمد
الطاهر قاجوج الذي مد لنا يد العون والمساعدة
وفي الأخير: إلى كلّ من أمدنا بالعون وأحاطنا
بالرعاية حتى خرج هذا العمل إلى النور.

نقول: « شكرا جزيلا »

الأهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

ومن أغلى منهما: إنهما الشموع التي أضاءت لي دربي والقذوة الحسنة التي حملتني هنا، وها هنا، وسهرت الليالي من أجل تربيتي إنهما من أوصلاني إلى ما أنا فيه الآن، بتعليمهم لأبجديات الحياة، إنني أعدّهما أحسن المدارس سواء من التربية أو الحنان أو المحبة، إنهما أمي وأبي.

إليك أمي الغالية "رحمة"

إلى التي كرست حياتها لرعايتنا، إلى من سهرت الليالي من أجلنا إلى القلب الكبير والحنون علينا:

إليك أبي العزيز "عبد الحفيظ"

إلى من تعب وسهر الليالي علينا، إلى من وهبنا كل الرعاية والحماية في هذه الحياة.

إلى من اكتحلت عيني برؤيتهم وامتلاً فؤادي بحبهم إلى إخوتي :
"هشام، حنان، أمينة، مريم وشهرة، أتمنى لهم النجاح في حياتهم.

إلى شريكتي في العمل، عواطف، أتمنى لك النجاح في حياتك المستقبلية (العملية والزوجية).

إلى خالتي: مسعودة وابنها الغالي محسن.

إلى الأستاذ المشرف عبد الغاني قبايلي.

إلى كل من مر بحياتي من قريب أو بعيد.

الضاربة

الأهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، سبحان خالق الكون العظيم، الذي سخر خلقه
خير خلق بالعقل لسلك الدرب القويم.

أهدي ثمرة جهدي إلى التي رأني قلبها قبل أن تراني عينها، إلى التي
كانت سبب نجاحي، إلى التي كانت معي في كل خطوة من حياتي، إلى
التي وفقني الله سبحانه وتعالى لتلبية لدعوتها إلى الغالية أُمِّي «الصالفة»
أدامها الله في حياتي.

إلى من لا أجد حتى الكلمات التي أعبر بها عن غلاوته إلى من حرم
نفسه من كل شيء حتى يلبي رغباتي، إلى من أغرقني بحنانه إلى الذي
أسعى أن أكون طيبة بقدره إلى من حفزني من أول يوم في دراستي،
إلى من لا أكفيه حقه لو عملت طيلة حياتي، من غيره أبي الغالي «عز
الدين» تاج رأسي حفظه الله دائماً وأبداً.

إلى من هم أغلى من روحي، إخوتي وأخواتي الأعزاء: نوال، إلهام،
إكرام، آسيا، بلال، عامر وإلى نور قلبي «هارون»

إلى ابن أختي نوال أتمه الله وأطال في عمره «مصعب»

إلى صديقتي الغالية «بسمة»

إلى الأستاذ المشرف عبد الغاني قبايلي، الذي ندعو الله أن يبقى
للدروب منيراً إلى رمز الجد والعطاء.

إلى من عرفت معها معنى الأخوة والصداقة الغالية «الضاوية»

إلى كل من ذكرهم قلبي ونسيهم قلمي

عواطف

فلمة

ΤφΠ ὕη γιΘ ρονΈ·Ξ οειΘ φα μΰλoχια - τθ΄ΎO J Z´ ΕΛΙδ τιİ ὀΛΎoθ´ Ιχλχ μλ ὕη
 Μχλς ὕΥα ΎχΕ ροειΘ φα Z´ Α΄Βİ σΙΕ´ Ηίιθ´ς ρμϋΛεθ´ φα Λλ΄ ὕη ΛηΚς ρμ΄Μχλ·
 φρα ρ΄ρoχλπ΄ ὕςΕ ὀÈΘιθ ὕΒλ ὡς ρσΛΘİ´ ὀ΄νΣİ´ φδ΄· μİ ΛΠ·θ´ ὀνΣ ρ·
 φα ΄χΕO Ηίιθ΄» :΄νχΞ μ· ὕςεχ ΄λη ροΥ΄Λεν΄· Τ ΛενOς ρ΄ΙςΒςλ μ΄Ξνó´ κ΄Ι ΄λ ΕΙςΒςλ
 Έ΄νεθ´ φρα ρμ΄Ξνó΄· ΗεχΣθ Ηίιθ´ μ΄ ὕςεν μ΄ ΑΒİ Èα μΚ´ ρ΄ΞΙÈχλ ΗΧΕθ Κνλ μ΄Ξνó´
 ὕςΕOO ΄νπς ρφΞβνθ´ ολθ΄Ύ·ς ρὕΣ΄ςOθ΄· τλΞχ ΄λ ΄Κπς ρφΒΛ΄Θθ´ ολθ΄Ύ· οΙΣςO φOθ´
 .μ΄Ξνó´ ὕΘ΄Ι φα ΄λ μİ Λχ·ΎOθ´ τθ´ ὕΣ΄ςOθ´ μλ ρορβχΧς

΄ρOδÈİ ΄λς àΗίιθ´ ΄λ ροΞβν ΓΛΦχ ὡ΄Ξ ΙΒν μ΄Ξνó´ς Ηίιθ´ μİ ΄νOχΙΕ Τ΄νOς
 ςπ ΄Κπς àoχα Ηηιλ Δ·ΣO τOΕ οΞβν φα ΗΞΛOO ὀχης à΄ρλιΎOχ ὀχης ρàμ΄Ξνó΄·
 μ΄Ξνó´ ΕΛΙδ ο· ΙΣενς ΑΙΠ΄Ωιζ΄ Έ΄υλ΄Μηζ΄π Ι΄ΙΗζ΄ Κυ΄ ·υπέηζ΄ ·εηιζ΄» ΄νOΕ· ΨςΥςλ
 .΄π΄χ΄ οηήλOς Ηίιθ´ Α΄ΞOη΄ τιİ

ὕÈΘ μλ κ΄ ΕΛΦρθ΄· ΑΞOηO ὕπς à΄ΙΛΙOθ΄· κ΄ ΕΙΕ΄ς ΗΎαΙ ΑΞOηO Ηχςίιθ´ Ηηιλθ´ ὕρα
 μχ· ΗηΛOΠλ φπ κ΄ àφλ΄Ύθ´ ὀÈΘ· κθ΄Ύθ´ ρ· Ρ OΘχ ὕπς àφΒΛ΄Θθ´ κθ΄Ύθ΄· Ζ΄ηOΕώ΄
 .àN΄νθ´ ΩχλB

Η·Ξ΄νλ ΛOη΄ ονİ ρφβΣςθ΄ φιχιΕθθ´ Αρνλθ´ ςπ ξ΄ΦΘ τιİ ΄νΛΞ υΚθ´ Αρνλθ´ς
 ὕİΕχ σΛΘ΄ ΗρB μλς Ηίιθ´ μ΄Ξνó´ Α΄ΞOη΄ ΗεχΛΦ ὀΣχ ΗρB μλα ρ΄νOΕ· ΨςΥςλθ
 .Ηηιλθ´ ξΚπ ὀχΧςO Ηχβχη

ΗΛ΄Ύθ´ Αν΄ςΒθ´ τθ´ ΗΛΙελθ´ φα ΄νΛΠ΄ ΎχΕ· ρΗΛO΄Θς μχιΣα ς ΗΛΙελ μλ ΄νOΦΘ μςηOO
 τθ´ οχα ΄νOΛΦOς ρ΄ΑΛΎθ´ Τ΄λιİ Ινİ Ηχςίιθ´ Ηηιλθ´" ὕςİ´ ὕΣβθ´ φα ΄νΒθ΄İς ρΨςΥςλθ

μ· ΙνἼ ρλςρβλ τθ· ὕΥΛῚ κΩ ρ·ρἹςΥςλς ρΣΣΘ κπς ροβχΧςς Ἡίθ· Ἡχπ·λ
...φῶΒ μ·ς μλςλ ΙΛΕ᾽ ρἈπς μ· ρ·νχΞ μ· μςΛΘτς μςΙΘ

Ιεα ρ·μχΛΣ᾽Ὶθ· μχχ·Λίθ· Ἰ·λιῚθ· ΙνἼ Ἡχςίθ· Ἡηιθ·" κςΞςλθς φν᾽Ὶθ· ῚΣβθ· φα ᾽λ
οχΒ·χ· μςΒς Ιιχβλςι· ὕθς᾽νΟ κΩ ρ·᾽ΞΟη· Ἰ·χΛΧν κπ ὕΛηΚς ρΗίθ· Ἡχπ·λ· ξ᾽νΕῚα᾽
.ῚχΙΕῚθς ἩΞ᾽Λἡθ ἱΚ᾽λνη φηΞλςΠΟς

Λχῆ Ἡχςίθ· Ἡηιθ· μ᾽ φπς ρχθ· ὕνιΣςῚ φῚθ· Α᾽᾽ονθ· κπ ἸνλΥῚ ἩλῚθ· ὕΛΕ· ὕλΟΕς
᾽χΒχΛΙῚ ὕΙ·Ὶ σΛΘἱ· Ἰ·ἱ᾽νΣθ· ῚῚλ Ἡηιθ· μς ρκιῚθ· φα ρνἱ ἩχνίῚΞλς Ἡχ·ΛῚθ· Ἡἱ᾽νΣ
.ῚλῚηῚ μ᾽ τθ·

.ἩνΦβθς Ἰ᾽ηΚ᾽· Μ᾽Ὶλχ οιῚΒῚς κιῚλθ· σΙθ ὕΛηβθ· σςῚΞλθ· μλ ΩαΛῚ ΕΙχΒθ· Ἰ·ἥιθ· μ᾽
μ᾽Ξνó· Ἰ·ἥςιΞ ᾽λῚΕ ΛρΧῚΞ ρν᾽α Νβνθ· ἩεχΣθ Δ·ΣῚ Ω·ΦνῚ ᾽λινἼ Ἡηιθ· μ᾽
.ἩχΒΛ᾽Ὶθ·

ς ἩχλιῚθ· ὕν᾽χΕ φα ἸςΞ Ἰχβλ ονςη ςπ ΨςΥςλθ· ᾽Κπ Λ᾽χῚῚῚ Ὶςἱ· ὕῚα᾽Ι ῚῚθς
᾽Κρθ ὕ·ΚΒ ᾽λ κπς ροχα ᾽ΥΕ·θ· τιἱ ὕθ ὕΚ᾽ῚΞ ΩχΒΠῚ τθ· Ἡα᾽Υ· ρἩχΙ᾽Ὶθ· Ε᾽χΕθ·
. Ἰ·χν᾽Ξιθ Ν᾽Ξἱ ἩΜχηΛθ· ονςη ςπ ΨςΥςλθ·

ΩΒ᾽Λθς ΛΙ᾽Σλθ· μλ ἩιλΒ τιἱ ὕΙλῚἱ ὁχα ΤςῚθς ᾽ΥΕ·θ· ᾽Κπ ἩΞ᾽ΛΙ ὕθ τνΞῚχθς
Ἰ·χν᾽Ξθ ᾽ς μςΙΘ μ·Ὶ «Ἡλιελθ»ΛηΚν ΛΣΕθ· Ὶ Ὶ᾽Ὶλθ· Ὶχ·Ξ τιἱς ρΖθΚ τιἱ μχῚῚ φῚθ·
ἩχΛΧνς ᾽χΛηΜ Ὶ᾽Πχλθ «ἩχιχςΕῚθς ἩχΙχςῚθ· ἩχνΞθἱ»ς μλςλ ΙΛΕἱ «ΛςΦῚθς Ε᾽Πνθ·
.ΨςΥςλθ· ᾽Κρθ ἸνΞ Ἰν᾽ῆ σΛῚ ΩΒ᾽Λλς ρΜνςχθ μςΒθ Ἡχςίθ· φηΞλςΠῚ

κ᾽λῚῚς ἩΦ᾽ΕῚ Ἡ·ςῚΣ ᾽πΜΛ· ῚῚθ Εἱἱ Ἰ·ςῚΣ ὕορΒς μχῚΕ᾽·θ· μλ ὕΛχίη μΕνς
κΙἱς ᾽Υ᾽ΛῚθ· ΡςΣν ῚχΙΕῚ Ἡ·ςῚΣς ρΩΞς ΨςΥςλ ὁἱ ᾽ρῆη ΨςΥςλθ· ἈνςΒ·

τθ' κΒΛ00 κθ "νλΙΘ0 φ0θ' ΩΒ'Λλθ'ς ΛΙ"Σλθ' κπ' μ' Λ'·0İ'· 'Ηχ·νΒİ' 'Ι'ίιθ' μλ "ννηλ0
·'Ηχ·ΛŸθ' 'Ηίιθ'

ώ' ο· φί·ν ώ 'ΥχΕ "ν0"νΞΕ μ'Μχλ φα 'Κπ "ν0Ε· ΩΥχ μ' - τθ"Ÿ0 Î ž' ŸΞν ϐ'ΛχΘ'ς
μς"ΦΘχ ΛΠ·θ' Ÿης ϐΛΠ· "ννİ "νΛΚŸχια 'Κπ "ν0Ε· φα "ΦΘ ŸΙ"Σ μλα ϐξ"ΥΛς ορΒς
·υΙ"ρθ' ž'ς

τὸ ἡβῆ φα ςπς βοῦκ φα λῖπλς ἰλςσος λῆα ὅλ ιεῖς ὕηθ ον φῶχ·φ
 πλ·οῖ· ἡίθ' ἡφΞς· ἔοχ ἑκς βῖρβ'ςχ φοθ' ὅδ'ςλθ' ωλ ὕχηθ' Τλί· ῥνῖ λχ·ῶθ'
 πῖε ἄ) :οθε· (ὑπ392ἰ) φῶβ μ· ῥαῖλῖ ἰδς βῖβιθλθ' λχ·ῶθ' ὕῆπ μλ κρλ ὕηπ
 (1)(...κρΥ'λῆ μῖ κςδ ὕη ῥ· λῆῶχ ἰςς ῥῶα

ῥνς ὕςς'ςθ'ς λχ·ῶθ' φπ ῥοβχXςς ἰςς ῥν τιῖ ἡίθ' ἡχπ'λ τθ' λXνχ φῶβ μ·α
 ἄλ ἰῶ· ῥθ οβχλῶ φα F.De SaussurλχΞΞ υἱν ἄνχλχα ἈπKχ ὡς β ἡχῖ'λθβ' ἔλπ'X
 A language is a system of signs expressing) :ῥςεχ K' φῶβ μ· οχθ' ἈπK
 ideas)⁽²⁾

ὅδ'ςλθ'ς ἰῖ·φνώς λῆαῖ μῖ λχ·ῶιθ ἰλ'πός ἰλ'ἔῶθ' μλ κ'Xν ἡίθ'α
 ῥχιῖ ωY'ςοχς ῥλ'ῖῖ φελχ υκθ' ςπ ωλθβλθ' μῖ ἡχῖ'λθβ' ἡΞΞλ ἡίθ' μ ὕYχς
 ἰςςῖ μλ ἡῖςλβλ φα οθ'μοθ'ς μςηθ' ὕχλθ ο ῥῶς ὕχλθθ' ςπ ἡίθ' ὕἱπς
 .σλθ' ὕἱπ τθ' ἡα'Y ὕςς'ςθ' ςρα φν'θθ' ῥαῖπ ἄ' βMςλλθ'ς

ἡηλθ' ὕςE λςελοχ βοθ κMἔλ λθῖ ψςYςλ ζ'νπ ὕςῖ' ψςYςλθ' Ἀν'Β τθ'ς
 .ἄ'ροχλπ' φπ ἄς ἄ'ρλχπ'βλ κπ' φπ ἄλα β P ὅθ' ολςρβλ ἈΞE ῥαῖῶχ ὕῆα ἡχςίθ'

.60 P β30/1ῖβ1952 βελπ'εθ' Ἀ'οηθ' λῖ βλ'βνθ' τιῖ γχεEο βῖβιθ' φα P'Σθθ' βφνβ μ· μ'λῶῖ Δορθ' ς· -1
²-F.De Saussur.courx in general l'inguistics, transhated by boy harris buckworth, London, 1998.

الفصل الأول

الفصل الأول:

1. 'Υ'ΛΘ' Τ'λιϊ Ινϊ 'Ηχζίθ' 'Ηηιλθ' .

· 'Ηηιλθ' - ~

· 'Ηίθ : ~

· 'ΕΕΦΣ' : 'Α/

· 'Ηηιλθ' Ρ' ΣΘ - 'Α

· Νβνθ' φα 'ΗβΣ 'Ηηιλθ' : ~/Α

· 'Η·πςλς 'Η·ΞΘηλ 'ΗβΣ 'Ηηιλθ' : 'Α/Α

· 'ΗΘΞ'Λ 'ΗβΣ 'Ηηιλθ' : 'ί/Α

· 'Ηχζίθ' 'Ηηιλθ' ΨςΥςλ - 'ί

· μςΙιΘ μ·' Ινϊ 'Ηηιλθ' κςρβλ - Ι

· 'Ηϊ'νΣ 'Ηηιλ 'Ηίθ' - ξ

· 'Ηχ·Λϑ' 'Ηϊ'νΣ Λχή 'Ηηιλθ' - ς

Τ’ΙΗΖ̃ Σ’ιηΨ ΗλΨ ·υπέηζ̃ ·ειιζ̃ -1

:·ειιζ̃ θποϋι - (t

:·έζ - (t/t

τθ’ ΩνπΣθ’ μΞΕ μ’η ‘Κ’ :‘Ηηιλθ’ μΞΕ μÈα .ζιλ) :ΛςΧνλ μ·ώ ‘ΑΛÿθ’ μ’Ξθ φα Τ’Β
‘ήιλ ‘ήιλ β’ήιλ βήιλ μÈα ζιλ :ίςΜΟ ‘Κ’ ÿΒίιθ ÿ’εχς βοΞβν ζιλ :ΤφΠθ’ Ζίλθς βοχηθ’λ
κÿν-α ονΒϊ ββηιλ’ς ‘ήιλ βήιλ μχΒÿθ’ ίζίλς βο0’Λλ’ Ωλ ξιεϊ’ υ’ βοήÈλς μÈα ‘νιρΠς
(1)(οχιϊ’ υςδ β’ήιλ βήιλ μχΒÿθ’ ίζίλς βξι’Β’ς ονΒϊ

Ι’Β’ υ’ ΤφΠθ’ ίζίλς βο· κηΕ0θ’ μ’ ΩχΦ0Ξ’ς οήιλ’ ‘λ ÿη φπ ΛςΧνλ μ·’ Ινϊ ‘Ηηιλθ’α
.ςπ ‘Αήλχ ‘λη ξΛÈχα βοχα κηΕθ’

φιεϊ’ Ι’Ιÿ0Ξ’ ς’ βΝβ0θ’ φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘Ηβ Σ φπ :‘Ηήιλθ’ βήιλ) :ΦχΞςθ’ κΒÿλ φα Τ’Βς
‘Ηηιλθ’ .‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ς ‘ΗχΙΙÿθ’ ‘Ηηιλθ’ ÿΩλ βΕΛ’ρλς γΚΕ· ‘Ηνχÿλ ÿ’λϊ’ϊ ÿς’ν0ιθ Ρ’θ
(2).(‘Ηηιλθ’ μΞΕ μÈας βολΠΕς ολιθ ‘Ηιλ’ÿλ μΞΕχ :ÿ’εχς βφνχλχ ‘Ηηιλ ςπς βίζιλλθ’
Τ’ηΚς γΚΕ· ‘ρÿλ ÿλ’ÿ0χ ονϊ ÿεÿθ’ς β’ρχα ‘Η0·‘Ως ‘ΗΘΞ’Λ ‘ρ0’ϊ βΓςλλθ’ ‘ΕΙχθς ‘Ηηιλθ’ υ’
·‘Ηηιλθ’ μΞΕ ζθΚς

‘Ηηιλθ’ μςη· κχιΞ0θ’ τθ’ ‘ΑπΚ ‘λπÈηα βμςιιθ μ·’ ðχΛÿ0 Ωλ ðχΛÿ0θ’ ‘Κπ γβ0χς
Λςλϊ’ ðι0θλ Ωλ ÿλ’ÿ0θ’ τθ’ Ιÿ· ‘λχα Ιλβθ’ ÿπ’χ ‘λ ‘Κπς ‘ρ· ‘ΗΦ·0λλς Νβνθ’· ‘Ηεχ Σθ
·ΕΛ’ρλς Ψ’Ι·°.

[ζ ÿ κ] βΕΙ’λ β’ΑΛÿθ’ μ’Ξθ βΛςΧνλ μ·’ -1

·[ζ ÿ κ] βΕΙ’λ βΦχΞςθ’ βυΙ’· ΜςΛχβθ’ -2

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιΐ Ινΐ ‘Ηχσίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςι’ ÿΣβθ’

φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ (...) ‘Η·‘ΦΘΘ’ ‘Ηηιλ βζῖλ ΛΙΣΛ (ζ ῖ κ) :Ι’ΛΘ’ κΒΥλ φα “λ’

(1). (φνχλχ ‘Ηηιλ ςπς βοηιλ’ς οÿχΦΘΞ’ “λ υ’ “ῖλ βφιειΐ Ι’ΙΰΟΞ’ τιΐ ‘Ηλ’δ Νβθθ’

φηιλ ςπ “λ υ’ “φνχλχ ‘Ηηιλ’ς β’ρ·κρλς “πιΠΛλ ῖεÿθ’ς Νβνθ’ φα ‘ΗιΣ’Ολ ‘Ηηιλθ’α
‘Ηηιλς τεχΞςλθ’ ‘Ηηιλς ‘Η·‘Οηθ’ ‘Ηηιλς ‘ΕΤ’Λεθ’ ‘Ηηιλ :Ψ’ςν’ ‘Ηηιλθ’ς .οχα κηΕΟ’ μ’ ΩχΦΘΞ’ς
...ÿχιΕΘθ’

φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ ‘Ηηιλς β’Ι’ηιλ υ’ β’Ι’ (ζ ῖ κ) ΩλΒ φπς ῖῖῖλ) :φνίθ’ κΒΥλ φας
‘Ηηιλ βΗχΛÿΠ ‘Ηηιλ βΗχθ’·ΐ ‘Ηχνα ‘Ηηιλ· ΩΟλΟχς βυΛΦα Ι’ΙΰΟΞ’ τιΐ ‘Ηλ’δ βÿεÿθ’ ς’ Νβθθ’

(2). (οηιλ’ς οÿχΦΘΞ’ “λ υ’ φνχλχ ‘Ηηιλ ςπς β τεχΞςλθ’

·Ληβθ’ς Γςῖλθ’· ‘ΗειÿΟλς ‘ΕλΦβθ’ τιΐ ‘Ηλ’δ ‘Ηηιλθ’ ῖμ’ τνÿλ·

φιειΐ Ι’ΙΰΟΞ’ ς’ βΝβθθ’ φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ :ῖῖῖλ) :‘ΕΛΣ “ÿλθ’ ‘Ηχ·Λÿθ’ ‘Ηίιθ’ κΒΥλ φας
‘Ηηιλθ’ς ΛÿΠθ’ ‘Ηηιλ ςΕν “Ι’ηιλ" ΩλΒ βΕΛ’ρλς Τ’ηΚ· ‘Ηνχÿλ ῖ“λΐ’ ῖς’νθθ Ρ’Θ
ÿεÿθ’ Λ·Οÿχς “ρχα ‘ΗΟ·“Ω φρα βΓςῖλθ’· ‘ΗΦ·ΟΛλ Ληκθ’ γ·Ξ “λη ‘Ηηιλθ’ μ’ υ’ (3). (‘Ηχσίιθ’
·“ρθ ΛχΞλθ’ ‘Η·“Ωλ·

(4). (Νβνθ’ φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ β‘ΗεχιΕθ’ βΩ·Φθ’ βΕΛΙεθ’ βῖῖῖλ) :Τ’λΞθ’ φν’ÿλ κΒΥλ φα “λ’

·‘ΗεχιΕθ’ βΩ·Φθ’ βΕΛΙεθ’ βΗΐ’ΦΟΞώ’ :‘ΙΕΟ ‘ΙΛΙνΟ ΕΙΐ φν’ÿλ ‘Ηηιλιθ

·“χσίθ ώς’νθ ‘Ηηιλθ’ κςρβλ ‘Ιθς’νθ φΟθ’ κΒ’ÿλθ’ Ρ Θχ “λχα ‘Κπ

. [ζ ῖ κ]β ΕΙ’λ βΙ’ΛΘ’ βΙςÿΞλ μ’Λ·Β -1

. [ζ ῖ κ] βΕΙ’λ βφνίθ’ κΒÿλ βκΜÿθ’ ς’ φνίθ’ Ι·ΐ -2

. [ζ ῖ κ] ΕΙ’λ βΛλΐ Λ’ΟΘΛ ΙΛΕ’ βΕΛΣ “ÿλθ’ ‘Ηχ·Λÿθ’ ‘Ηίιθ’ κΒÿλ -3

. [ζ ῖ κ] ΕΙ’λ βΦς’νΛΐ’ γχβΠ βΗχ·Λÿθ’ Τ’λΞθ’ Νςλ’δ -4

:“ΓύΤΠ~ - (‘ / t

‘ΥχΕ.» Νβόθ’ φα ‘ΗΘΞ’λθ’ ‘Η’χρθ’ φπ υ’ βΝβόθ’ φα ‘ΗΘΞ’λθ’ ‘ΗβηΣ’θ’ φπ ‘Ηηιλθ’
‘Κ’ ‘λ’ β*‘Ηθ’Ε ς’ ‘Ηχβχη ‘ΙχλΞ ÿ’ςΜθ’ ‘ΗÿχλΞ ‘Η’χρθ’ ζι0 βΗû”χπ Νβόθ’ φα ÿΣΕ0
‘ΙΕ·Σ’ ÿ’ςΜθ’ ‘Η·ÿΣ ‘ΙΛ’Σς β’ρχα ‘ΙΘΞΛ τ0Ε Νβόθ’ ‘ρ0ΞΛ’λς ‘Η’χρθ’ ζι0 ‘ΙΛλη0
(1)«σΛΘϊ’ ‘Ι’ηιλθ’ μλ ‘πΛχής...‘Η·’0ηθ’ ‘Ηηιλ β’Ηίιθ’ ‘Ηηιλ β’Α’ΞΕθ’ ‘Ηηιλη β’Ηηιλ
τλΞ0ς Νβνθ’ φα ‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ ‘Ηθ’Εθ’ ζι0 Δ·Σ’0θ μςιιθ μ· ‘ΑΞΕ Ν’Ξϊ’ ΦΛΠθ’α
·οχιϊ Νβνθ’ Τ χςΛ0ς ÿÿβθ’ Λ’λη0 μλ Ι· ώ ‘Ηηιλ

:·εηιζ̃ Ο,“ΠΖ - (‘

:Λûλζ̃ τί ·ûΠ ·εηιζ̃ - (t/ ‘

·ο· Ρ ‘Θθ’ κηΕθ’ Τ’Φϊ’ς ΨςΥςλθ’ κρα φα ‘ΗρχΙ·θ’ ‘ΗϊΛΞ τιϊ Ρ ΘΠθ’ μχÿθ̃ φρα
·ξ’·Πϊ’ς ÿiÿθ’· ‘λρνχ· ÿλΒθς Ων’ςλθ’ς γςΛβθ’ Τ’Φϊ’°· ‘Ι’ρ·‘Π0λθ’ μχ· Μχχλθ̃θ’ς

:·ξπι π ·‘Μηει ·ûΠ ·εηιζ̃ - (‘ / ‘

‘ΗΦ’Εό’· γεΕ0χ ‘ρ·’Ξ0η’ς βΗ·πςλθ’ς ‘Α’Ξ0ηώ’ γχΛΦ μϊ Ρ ΘΠιθ γεΕ00 ‘Ηηιλθ’
·ξιϊ’ςδς κιÿθ’ , Ι’·λ ûι0Θλ·

:·ΖΜ̃Ι ·ûΠ ·εηιζ̃ - (‘Υ/ ‘

‘Ηηιλθ’ ζθΚης ‘Ηχ’νÿθ’ς ‘Ηχ’ϊ’λθ’· ζθΚς ΛιΒ00ς ςλν0α Τ Λϊ’ φα ΛρΧ0 φ0θ’ ‘Η0·θ̃θ’ ÿΩλ
·Νβόθ’ φα ΗΞΛ0ς σςε0 κΩ ‘ΗβχÿÿΥ ςΙ·0

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιΐ Ινΐ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςϊ’ ÿΣβθ’

Ιÿ· ΙςΒςλ τθ’ Ιςεβλθ’ ÿχςΕΘ φπ ...) :οθςε· ‘Ηηιλθ’ υΙΞλθ’ κΕΞθ’ Ι·ΐ ÛΛÿχς

(¹) (...Τ’νοδώς ‘ΗΥ’χ’Λθ’· οχα ‘Ηχηιλθ’ γΕ Ι’··Ω’

‘ΗθςρΞθ’ τρΘνλ· ‘λ ÿÿα Τ’Ι’ μλ μ’Ξνó’ μηλθ ‘ΕΛΙδ ‘ρθ’ ‘λη ‘Α’ΞΟη’ ‘Ηηιλθ’ μ’· ÿςενα

μ’χΕ ‘·· ΙΒνς οχα ‘Ηχηιλθ’ γΕ Ι’·Ωα ϐ’ρχιΐ Νβθθ’ Τ χςΛθς Λ’Ληθθ’ Ιÿ· ‘ΗΦ’Ξ·θ’ς

(²) (...ΕΜχΛίθ’ φπ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’) :ÿςεχ υΙχΕςθθ’

Λ’Ληθθ’ Ιÿ· ώ· ÛΠΟηθ’ ώς ΛρΧΘ ώ ‘ρθ’ηθ μ’Ξνó’ Ωλ ΙθςΘς Ι’Κθ’ φα ‘ΕΙςΒςλ φρα

. Τ χςΛθθ’ς

Ιεΐ Τ’Υλ· Ιÿ· ώ· ‘χνχΐ ‘ήιλ ‘Ηηιλθ’ ξΚπ ΛΙεΘ ώ) : (ûπ335 Ι’) ‘Απς μ’ ÿςεχς

(³) (...‘Α’ΞΟηώ’

μ’ ðεχα ϐ’Ηηιλθ’ μ’ειΘχ μ’Κιθ’ μΕλ’ÿθ’ ‘λρα ΕΙ’ÿθ’ς ‘ΗχΒΞθ’ τθ’ ‘Ηηιλθ’ ÿΣ· ΩΒΛχ ςρα

φΘθ’ γ’ΛΦθ’ οθ ‘χρχ ‘Πνλθ’α ϐ’Ηηιλθ’ ‘Α’ΞΟη’ φα μ’Ιΐ’Ξλ μΕλ’ΐ ‘ΗΩ’Λςθ’ ς ‘Πνλθ’ ‘ΗχΥδ

οθ Λαςχ οχα Νλίνχς μ’Ξνó’ οχα Οχÿχ υΚθ’ φΐ’λΘΒώ’ ΦχΕλθ’ς ‘ρηΕΘλ’ μλ ονηλθ

. ‘Ηχςβΐ ‘ΕΛςΣ· ‘Ηηιλθ’ ξΚπ ‘Α’ΞΟηώ’ Ι’ ‘χβχηθ’ς ÿ·Ξθ’

ώς ‘ΗθςΛ ξΛχή τιΐ ξΛΩη’ υΛΒχ υΚθ’ κΕηθ’ μ’ ...) : ζθΚη ÿςεχ ‘Απς μ’ ΙΒνς

(⁴) . (...ΕΛηα

φειχ Δ·Σχ μ’Ξνó’ φα ΗΞΛΘ ‘ΛΙÿ· φΘθ’ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ μΐ ΑΘ’νθ’ ςπ κΕηθ’ μ’ ‘υ’

Νβνθ’ φα ‘ΘΞΛΘ ‘Ηηιλθ’ ‘Ιΐ’Μ ‘λθή οθ’ σΛχ ςρα ϐοχιΐ ÈρΞ Δ·Σχ ονΐ ϐΕΞΛΘΞΛ ‘λΕη

.255 P ϐ2009 ι3 Φ ϐΕΙΕΟλθ’ ϐΙχΙΒθ’ ‘Α’·θ’ηθ’ Λΐ ϐΗχ·Λÿθ’ ΕΛ’ΥΕθ’ φα φν’Ξιθ’ ΛχηρΘθ’ ϐυΙΞλθ’ κΕΞθ’ Ι·ΐ -1

.25 P ϐγ··Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -2

.257 P ϐγ··Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -3

.253 P ϐ1967 ϐΙΐΐ· ϐ1 Φ ϐφχΙΕθ’ ‘ΗΒχΙΘς ‘ΑςιΦλ ΙΛΕ’ γχεΕΘ ϐμ’χ·θ’ ξςΒς φα μ’πΛ·θ’ ϐ‘Απς μ’ -4

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιϊ Ivϊ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςϊ’ ÿΣβθ’

‘Ι ũ ũ ũ·Ω “λήη ‘Ηηιλθ’ μ’ σΛν “ννηθς β’ρθ’χνεθς “ρθχν·ς ‘Ηίιθ’· Ρ ΘΠθ’ ΖΘΚ φϊς ÿδ “λήη
·“ρθχν·ς ‘Ηίιθ’· ‘Ηχ’Λις “λιϊ οοΙ’Μ “λήη ‘Ηχν’Ξνó’ Νβνθ’ φα ‘ΙΘΞΛθς

Λχί· ‘ΗχΙ’Λ’ ÿ’ÿα’ “ρνϊ ΛΙΣ’Θ ‘Ηχν’Ξβν ‘Ηηιλθ’ ...) :ÿςεχ “νχΞ μ· ‘ΙΒν γ’χΞθ’ ‘Κπ φας
(¹)(...‘ΙςΣελ “λ’λθ ‘ςΕνθ β’ΗχςΛ

·‘ΗθςρΞ ÿη· σΙ’Θ ‘ΗχΙ’Λ’ ÿ’ÿα’ “ρνϊ κΒνθ ‘ΗχΕςΛ ‘Ηηιλθ’

:ÿςûεχ Κ’ (ũπ 808 ‘Ι) μςΙιθ μ· ÿ·δ μλ Λχ·η κ’λθπ’· ΨςΥςλθ’ ‘Κπ φΧΕ Ιδς
‘Ηηιλθ’ς “ÿχλΒ Ν’θθ’ ðΡ Θχ κρβθ’ μϊ ‘Κπς (²)...(φϊςθ’ς κρβθ’ Λχή φα ‘Ηηιλθ’ μ’)
Λ’Ληθ· θ’ ΛΣΕνθ ω ‘Ι’ηιλθ’ς...).ÿ’ÿα’ι’ Λ’Ληθ· ‘ΑΞθηθ’ “ρθ’ “λη βκθ’ÿθ’ “ρ· Ρ ΘΘχ
‘ΗβΣ “ρθ’ ÿ’Εθ’ τνÿλς βζ’Ε μςηθα ‘ΗβΣ ‘Ι’Κιθ ονλ Ιςÿθ κΩ ως Ωεχ ÿÿβθ’ μϊ ÿ’ÿα’ι’
(³)(...‘ΗΘΞ’Λ ‘ΗβΣ υ’ ‘Ηηιλ μςηθα Λ’Ληθθ’ ΙχΜχα ‘ΗΘΞ’Λ

· Ι’· φα θλθ Κ’ ‘ΕΛΠ’·λ ‘ΥΙΕθ ω φρα β’Ηηιλθ’ ÿηΠθ ÿΕ’Λλ μςΙιθ μ· “νθ Ιηϊ Ιεθ
ÿςΜθ Ιεα β’Ηχθα “ρχα ‘Ηηιλθ’ ÿ’Μθ ω ‘ΗιΕΛλθ’ ΞΚπς βζ’Ε “ρχα μςηθ ‘ΕΛθβ· ς’ ‘ΗιΕΛλ· Λλ’ι’
ΗχΞΛθθ’ς ΑΥθθ’ ‘ΗιΕΛλ φπς ‘Ηχν’Ωθ’ ‘ΗιΕΛλθ’ φθ’θ ΛΛηθ ‘Κ’α βÿÿβθ’ ΖΘΚ ΛΛηθχ κθ ‘Κ’
Λ’Ξς Ω’νΣθ’ς κχιÿθθ’ φα ‘Ι’ηιλθ’ μΞΕς ...) :È’δ ÿΣ’ςχς “ρθ’ςΜ ‘ΑÿΣχ “νπς
‘Ηηιλθ’ ÿΣΕθ κθ “λς (...) ΞΛηα φα Τ’χΥς οιε’ι φα Τ’ηΚ μ’Ξνó’ ΙχΜχ ‘ΗχΙ’ÿθ’ ÿ’ςΕ’ι’
(⁴)...)(γΚΕθ’ μηχ κθ

1954 ‘Ελπ’εθ’ βυςΙ· μ’λΕΛθ’ Ι·ϊ γχεΕθ βμ’πΛ·θ’ βΝλ’θθ’ μβθ’ γφνλθ’ βτθς’ι’ ‘ΗιλΒθ’ β’Ű “Πηθ’ ‘Α’θη β’νχΞ μ· -1
.192-191 Ρ

.598 Ρ β4 Φ βÿ·Βθ’ Λ’Ι βφ·ϊΜθ’ ΙΛΕ’ γχεΕθ βΗλΙελθ’ βμςΙιθ μ· μ’λΕΛθ’ Ι·ϊ -2

.477 Ρ βγ·Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -3

.613 Ρ βγ·Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -4

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιϊ Ινϊ ‘Ηχσίθ’ ‘Ηηιλθ’ :ϋςϊ’ ϋΣβθ’

φρα ρμ’Ξνó’ Ινϊ ‘Ηηιλθ’ ϋςΣΕ Ιϋ· ϋΣΕΘ ‘ΕΛ’ρλθ’ς Τ’ηκθ’ μ’ τθ’ μςΙΘ μ· ‘νρ·νχ
κςιϋθ’ ξκπ ϋς·εθ φιεϊ Ι’ΙϋóΞ’ μλ ξλαςó ‘λ γχλφ μϊ κςιϋθ’ ϋχΣΕΘ τιϊ ξιϊ’Ξó
·Νβνθ’ φα ‘ΙχΒ ΗΞΛóς μΞΕóο υ’⁽¹⁾. (...οθιηλ ΙςΒóα...) ‘ρνλ μηλλ ΛΙδ Λ·η’ ϋχΣΕóς

:·υπέηζ̃ ·εηιζ̃ ΦπΣπι -(Υ

Ψ’λóΞώ’ μΞΕ γχλφ μϊ κóχ ρκÈηθ’ μΞΕς ρκÈηθ’ ςπ ‘Ηχσίθ’ ‘Ηηιλθ’ ΨςΥςλ Λ·óϋχ
ΙχΒθ’ Ψ’λóΞώ’α ρυςίθ’ ‘Α’Ξóηώ’ ϋχΣΕΘ φα ‘ΗχΞ’Ξϊ’ , Ι’·λθ’ σΙΕ’ Ιϋχ ΛχΘϊ’ ‘Κπς
·ΙχΒθ’ ‘Ιχ·óóθ’ς ϋχΣΕóθ’ τθ’ ‘ΕλςΛΥθ’· υΙ’χ

κÈς κó ‘ΗιλΒ ÕΛ’ϋλθ’ς κςιϋθ’ φειó Γ’óβλ ςπ ...) :‘Η·χóδ μ·’ ϋςεχ γ’χΞθ’ ‘Κπ φας
⁽²⁾(...οχθ’ ‘ΙώςΣΕλθ’ ‘ίςΕ’ óθ’ι ο· κÈηθ’

Νλίνχ ‘λΙνϊ ΙΛβθ’α ρκςιϋθ’ ÕΙóΘλ ϋχΣΕóθ ‘ΗχΛςΛΥθ’ς ‘ΗϋΒ’ύθ’ ‘ΗιχΞςθ’ ςπ Ψ’λΞθ’α
ονηλχΞ ‘ΕλςΛΥθ’· ‘Κρα ρΗίίθ’ ζΙó ώ’ ΩλΞχ ώ’ ΥχΕ υςίθ’ ΦχΕλθ’ ζθΚ φα ‘χιη ‘Ξ’λίν’
·‘Ηχςβϊ ‘Ηεχλφ· ‘Ηίίθ’ ζΙó ‘Α’Ξóη’ κΙϋó μλ

·‘λóΕ ‘Ηηιλ τθ’ ϋςΕóο ‘Ηλó μλς Γςλθ’ φα ‘Ι·ηóó ‘ριϋΒχ ‘Ηίίθ’ ‘ΕΛΛηóλθ’ ‘ΗΞΛ’λλθ’α

‘Ηηιλθ’ ϋςΣΕ τθ’ ‘Ηχν Σβθ’ ‘Η·Χ’ςλθ’ τιϊ ‘λ’δ ‘νχΕΙó ‘Ηηιλθ’ ϋϋΒ ...) :‘νχΞ μ·’ ϋςεχ
⁽³⁾. (...ΕλςΛΥθ’·

μςηó ζ’νρα ρΛ’ΛλóΞώ’ς ‘Η·Χ’ςλθ’ς ‘Ε’η’Ελθ’ γχλφ μϊ ΙΛβθ’ φα ‘Ηηιλ Δ·Σó ‘Ηίίθ’α
ϋςΕóο ‘λ μ’ϊΛΞ ‘ρνηθ ργ·Ξ ‘λθ ϋχóλóς ‘Ηή’χΣ ‘ΕΙ’ϊ’ ΙΛΒλ· υ’ ‘ΗχϋΒΛλ ‘Ηίίθ’ ‘ΗβχΧς
Ψ’Ι·ό’ μληχ ‘νπς ρ‘Ηχν’Ξνó’ ‘ΗβχΧςθ’ φπς ‘ρνλ τλΞ σΛθ’ ‘ΗβχΧς τθ’ ‘ΗβχΧςθ’ ξκπ

.477 Ρ ρΗλΙελθ’ ρ μςΙΘ μ·’ μ’λΕΛθ’ Ι·ϊ -1

.82 Ρ ρκ1966j2 ‘ι ρΛΣλ ρ ÕΛ’ϋλθ’ Λ’Ι ρΛη’Π ΙΛΕ’ γχεΕó ρΤ’ΛϋΠθ’ς ΛϋΠθ’ ρυΛςνχΙθ’ ‘Η·χóδ μ·’ ΙΛΕλ ς· -2

.10 Ρ ρμ’πΛ·θ’ ρ‘Απς μ·’ -3

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιϊ Ινϊ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςϊ’ ÿΣβθ’

‘ρλρα μλ οιεϊ ÿΥβ· μηλ0χ Κ’ βΗί0θ· ‘ΕΙχΦς ‘ΗδÈϊ μ’Ξνύθς βΗηιλθ’ ζι0 μϊ κΒ’0θ’
·‘ρνχν’ςδς ‘ρλ’Χν ‘ΗαΛÿλς ‘ρν’ε0’ς

‘Α’Ξ0ηώ’α ‘ρ’ν·ϊ ο·Ε’Σ· γΕιλ κιÿθ’ς ‘Υ’Λχλθ’· ‘Ηί0θ’ ‘Α’Ξ0η’ ...) :φ0Β μ· ÿςεχς
(1)(.ΕΛΦβθ’· ‘ΙιΣΕ ςθ ‘λη βΗηιλθ’ ÿςΣΕ μςι γ’ϊ Λχή ‘ΕΛΦβθ’·

·‘Ι’Κθ’ φα ‘ρÿ·0χς ‘Ηίιθ’ ‘ΑΞηκ ÿÿβθ’ ζθΚ τιϊ μλλ0θ’α

οΞβν ‘λρ· ΚΘ’ς βΗί0θ’ς ςΕνθ’ φα ΛΧνς ‘Αι’0 ‘Κ’ ÿχθιθ’ ‘μ’ ...) :‘Απς μ· ÿςεχ
(2).(…οθ ‘Ει’ϊ ζι0 ‘ΙΛ’Σ (...) ον’Ξθ ‘ρχιϊ μλλς

τ0Ε β’ρχιϊ μλλ0θ’ς ‘ρΧβΕς ‘Ηχςίιθ’ ‘ρ·ν’ςΒ ÿη· κ’λθό’ οχιϊ ‘λ ‘Ηίθ κιÿ0 φα ‘Αή’Λθ’α
μλλ0χς οχα ΗΞ’Λ Ω·Φς ‘Ει’ϊ ζι0 Δ·Σ0α βον’Ξθ ‘ρχιϊ μλλ0χς βοιεϊ ‘ρχιϊ Ιςÿ0χς ‘ρνε0χ
ςΕν φι·δ ‘λ ‘Ι’ÿ0Ξ’ μ’Ξνó’ φα μϊ βoχα ΗΞ’Λ Ω·Φς ‘Ει’ϊ ζι0 Δ·Σ0α βον’Ξθ ‘ρχιϊ
·φν’Ξιθ’ ‘ΥΙΕθ’ Μ’Βν’

:κπηηΖ κ’ ΙΥλ τί “·εηιζ” θποϋι -(Η

‘Φς·Υλ ‘δ’χΞ ΚΘ0χ ‘Ελλ ÿη φβα ‘Ηλιελθ’ μλ ΩΥςλ μλ Λωη’ φα ‘Ηλιηθ’ ξΚπ ‘Λ0
ΔΥ’ς κςρβλ ΙχΙΕ0θς βκχιÿ0θ’· ‘ΗιΣ’0λθ’ ο0ÈχιΕ0 φα υΜηλλθ’ κςρβλθ’ ςπ ‘Ηηιλθ’ κςρβλα
...) :ÿςεχ Κ’ βμςιιθ μ· ‘ρθ ‘π’Φÿ’ φ0θ’ ‘Ι’βχΛÿ0θ’ ΙΛΒθ ‘Ηλιελθ’ Ρ ν τθ’ ΩΒΛνΞ
ς’ βκιÿ· οε·Ξ ‘λ τθ’ ΩΒΛχα β’‘η’Λιό’ μλ ξΙνϊ Νχθ ‘λ ÿχΣΕ0 φα ‘Αή’Λ Ληβθ’ μςηχ
(...) ολιϊς ξΚΘ’ τιϊ ΡΛΕχς κρνϊ ζθΚ μειχα (...) ζ’Λι’ ς’ ‘ΗαΛÿλ· οχιϊ ‘Ι’Μ
(3).(…οθ ‘Ηηιλ ‘ΗεχεΕθ’ ζι0· ΤΛ’ςÿθ’ γ’Εθ’ ΛχΣχ τ0Ε ζθΚ τιϊ μλλ0χς

.309-308 Ρ β1 ‘ι β Ρ’Σ0θ’ βφ0Β μ· -1

.253 Ρ βΛ’ΜΒθ’ βΗλςπ Λ’Ι βυςίιθ’ Νβνθ’ κιϊ βΙχÿι· Δθ’Σ μϊ Èεν βμ’πΛ·θ’ β’Απς μ· -2

.469-468 Ρ βΗλιελθ’ βμςιιθ μ· -3

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιϊ Ινϊ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςϊ’ ÿΣβθ’

μϊ “ρχα ‘Αήλν φοθ’ κςιϿθ’ ὕιοθλ ‘ΑΞη τιϊ Νβνθ’ Τ χςΛος ΙχςϿο φπ ξΙνϊ ‘Ηηιλθ’α
μϊς κρνλ κιϿονς ΚΘν τ’ΟΕ βκιϿθ’ ‘Κρ· ‘ΗαΛϿλς “λιϊ μΞΕ” κπ μλ· Ζ“η’ΟΕώ γχΛΦ
· “χΒχΛΙο ‘Ηηιλθ’ Ζιο μςηοο “χΠα “χΠ ÿϿβθ’ ‘Κπ Λ’Ληρ γχΛΦ

ÿς“νολθ’ μβθ’ ΖθΚ γΚΕ μηχ κθ ‘Ηηιλθ’ ξΚπ ÿΣΕο κθ “λ) : ὕχΥχ Λθ‡ γ“χΞ φας
(1). (...ÈΣ“Ε

Δ· Σχ τ’ΟΕ οχα ‘ΙιΣΕ υΚθ’ κιϿθ’ ΖθΚ φα ‘Ηϊ’Λ·θ’ς Ψ’Ι·ό’ μλ μ“Ξνó’ μηλο ‘Ηηιλθ’α
‘ΗθςρΞς ‘Ηϊ’Λ· ὕη· οχα Ρ ςίθ’ς Τ ςθθ’ οχιϊ ὕρΞχ “λλ ξιϊ’ςδς ο·ν’ςΒ ΩχλΒ· “λλ
(2). (...ά“λιθ’ φα ς μΙ·θ’ φα ‘Ιν’η Τ’ςΞ ‘Ηχν’λΞΒ “ρη ‘Ηηιλθ’ ...) : È“δ λεχς

μ’η ιϿ μ’ηλ°· “λοΕ ΛρΧοΞ “ρθ’α Νβθθ’· ‘ΗεχΣθ Δ· Σο ϩέΦνο “λΙνϊ ‘Ηηιλθ’ μ’ ὕχθΙ·
φα ς οθ’Ͽα ς οθ’ςδ φα Τ’ςΞ β“χΒΛ’θ ΙΞΒοο “ρθ’ι Ρ ΘΠθ’ ΖθΚ τιϊ “ρΧΕÈχ μ’
· ‘Ηχϊ’Ι·ό’ οο“Β’ον’

‘Ελς“Ελθ’· μ’ûΞιθ’ ‘Ηχςεο) γχΛΦ μϊ μςηρ ΙΛβθ’ Ινϊ ‘Ηηιλθ’ μχΞΕοο ‘ΗιχΞς μΞΕς
(3)(...‘ΗχλιϿθ’ ὕ“Ξλθ’ φα ‘ΕΛΧ’νλθ’ς

ξΙΒνα κχιϿοθ’ ‘ΗιΕΛλ Τ’Ιο·’ ς κιϿοθ’ ‘ΗιΕΛλ Τ’ρον’ Ινϊ ΙΛβθ’ σΙθ ‘Ηηιλθ’ ‘ΗβΣ Νλιν “wn
ξΚρθ οιχΣΕο ‘ΗιΕΛλ Τ’νϿ μ’η οθ’ι β“λ ΨςΥςλ μϊ Λχ·Ͽοθ’ ς οχ’Λ Τ’Φϊ μϊ ‘ΜΒ’ι
ΛΞβοΞχ ς ΛΧνχ μ’ μςΙ ολιϿοχ “λ ὕη ὕ·εοχς βΦεα ΧβΕθ’ τιϊ ΙλοϿχ ὕδ’ν ΙΛΒλ ‘Ηηιλθ’
‘Ιώ“Βλθ’ ὕιοθλ φα ‘Ι“ηιλθ’ μλ ‘Ηηιλ ὕχΣΕο ς ΖÈολ φα ‘Αήλ ‘Κ’ μ“Ξνó’ς βονϊ
κχιϿοθ’ φα ‘Ι“ηιλθ’ μΞΕς...) : μςΙθ μ’ ὕςδ ίΕ τιϊ “ρνΞΕς “πιςΒ Τ’εον’ οχιϊ

.469 P βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ - 1

.469 P المرجع السابق

.470 P βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ - 3

‘Υ’ΛΘΘ’ Τ’λιϊ Ινϊ ‘Ηχσίιθ’ ‘Ηηιλθ’ :ÿςϊ’ ÿΣβθ’

‘ΕΛΩηθ ξΛηα φα ‘ΕΤ’Υ’ς οιεϊ Ι φα Τ’ηΚ μ’Ξνó’ ΙχΜΟ ‘ΗχΙ’ΰθ’ ÿ’ςΕϊ’ Λ’Ξς Ω’νΣθ’ς

(1)(...οχα ‘ΗιΣ’Εθ’ ‘Ι’ηιλθ’

‘ΗνΦβθ’ς Τ’ηΚθ’· Μ’ολχ οιÿΒοα κιÿΟλθ’ σΙθ υΛηηθ’ σςΟΞλθ’ μλ ΩαΛΟ ‘ΕΙχΒθ’ ‘Ι’ηιλθ’α

ÿ’λη φα) ÿΥβθ’ ‘ρθ ‘ΕΛχΘθ’ ξΚπς β’Ι’·Ξοηλ μλ ‘ρχα μΜΘχ ‘λ· μςηρΟς ΛςΦΟΟ μϊ

.Ψ’Ι·ó’ γιΘχ ‘Ι’ηιλθ’ ξΚπ ‘Α’Ξοη’ φα Ι’ρΟΒώ’α (2)(ÿεÿθ’

μλ τιϊ μςδςβΟχ ςΙ·θ’ ÿπ’ Κ’ βΛΥΕθ’ς ςΙ·θ’ ÿπ’ τθ’ οΟΛΧν φα μςΙθ μ· ÿςεχς

φα κρΟ’ηιλ ‘ΕΙςΒ τθ’ ξΛΧν φα ΩΒ’Λ ‘Κπς ‘ΗνΦβθ’ς Τ’ηΚθ’ς βÿεÿθ’ ÿ’λη φα κπ’ςΞ

ςΙ·θ’ ÿπ’ Ωλ ΛΥΕθ’ ÿπ’ τθ’ σΛΟ ώ ...) :ÿςεχ Κ’ β’Α’Ιψ’ς Ω’νΣθ’ς κςιÿθ’ ðιΘΘλ

φα οΟ’α Ιδ οθ’Υχθ υςΙ·θ’ μ’ τΟΕ Νχηθ’ μλ ‘ιΟλλς Τ’ηΚθ’· ‘χιΕΟλ υΛΥΕθ’ ΙΒΟ ðχη

(3).(...ζθΚη Νχθς ‘Ηχν’Ξνó’ ‘ΗεχεΕθ’

ΙΞΒΟχα βÈï’ας ‘νηλΟλ ‘ν’Ξν’ ονλ ÿÿΒΟ υΛΥΕθ’ ‘ρχιϊ φθςΟΞχ φΟθ’ ‘Ι’ηιλθ’ ζιΟα

ο· Λρ·νχ υςΙ·θ’ ξΙπ’Πχ ‘λΙνÿα βΟθ’ςδ’ φα ς’ οΟ’αΛΣΟ φα Τ’ςΞ ‘χΒΛ’Θ ΜχλΟθ’ ζθΚ

κρ’ηΚ ς’ κρΟνΦα φα μςΛΣ’δ ςΙ·θ’ ÿπ’ μ’ φνÿχ ώ ‘Κπς βΟΟΟ’α ‘Λςλ’ ζ’νπ μ’ μΥχς

ΩΒ’Λ ‘Ε’χΕθ’ ‘Ι’ΙΒΟΞλ τιϊ κρÿιΦΟς κρΕΟβΟ κΙϊ φα κηΕΟχ υΚθ’ Λλϊ’ μηθ Νηÿθ’· ÿ·

Νηϊ τιϊ Ι’Λαϊ’ ‘ΗχΞβν φα κηΕΟΟ ÿλ’ςϊ’ ‘ριηα βΩ’νΣθ’ ðÿΥς κιÿΟθ’ Ρεν τθ’

‘ΑΕθ οÿαΙΟς οΞλΕΟ φΟθ’ ‘ΗχΛςΛΥθ’ κΜ’ςιθ’ς ΦςΛΠθ’ ÿη οχΙθ ΛαςΟΟ υΚθ’ υΛΥΕθ’

.ÿχΣΕΟθ’ς ‘Α’Ξοηώ’ς κιÿΟθ’

.472 Ρ βγ·‘Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -1

.μ Ρ βγ·‘Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -2

472 Ρ βγ·‘Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -3

:·ΨλΠ ·εηι ·έηζ̃ - (μ

‘Ηρχ·Π Ι’ήιλ ρ̃ιη Ι’ίιθ’ς ...) ÿλoηo μ̃ τθ̃ ‘χΒχΛΙo ‘Ι·o Ι’ϊ̃νΣθ’ ‘Ο̃ιoΘλ μ̃
φõo ‘λθ̃ς ‘ΕΙΕ’ς ‘ΗΨαΙ Ωεo ώ ‘Ηηιλθ’ μ̃ι̃ ⁽¹⁾.(...μ̃Ξιθ’ φα Ι’ήιλ φπ Κ’ β̃Ηϊ̃νΣθ̃·
Δ·Σoθ ‘ΗΥ’χλθ’ ÿΥβ· ΙΨ· ‘λχα ΛςΦoο κo ḡ̃‘Ε ‘ΗβΣ φα ‘Ι·o ‘ΥχΕ βΛ’Ληoθ̃ς ‘Ηςς̃‘Ελθ̃·
ΙΛβθ’ ρ̃βθ̃χ φoθ̃ έχ̃ςθ̃ς Ι’Λ̃·Ψθ’ ÿÈΘ μλ μ̃Ξιθ’ φα ‘χιΒ ΛρΧo ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ̃ς β̃Ηηιλ
‘ΑΞΕ· π̃ΛςΣδς φν̃̃Ψλθ’ ‘ΕιςΒς...) .μπκθ̃ φα ‘ΕιςΒςλθ’ φν̃̃Ψλθ’ μ̃ι̃ Λχ·Ψoιθ ΙΒςo φρα
⁽²⁾(...ρ̃Σεν ζ̃ ‘Ηηιλθ’ κ̃λo

Ι’Λ̃·Ψθ’ Νηϊ̃ τιϊ̃ ‘Η·Ξoηλθ’ ‘Ηηιλθ’ ÿ̃λη̃ τιϊ̃ ḡ̃Ιo ‘ΗλΧνλθ̃ς τν̃̃Ψλθ’ ‘Ηλ̃oθ̃ Ι’Λ̃·Ψθ̃α
ώς ΙΨ· ÿλoηo κθ̃ ‘Ηηιλθ’ μ̃ τιϊ̃ ḡ̃χθι̃ ‘Κπς β̃ΑςιΦλθ’ τν̃̃Ψλθ’ υι̃̃o ώ Κ’ β̃ΨιΘ ρ̃· φoθ̃
.ÿλoηoς ΑΥνo τoΕ Τ χςΛoθ̃ς Ι’χ·oοθ̃ μλ ΙχΜλθ̃ ‘ΗΒ̃‘Ε· φρα β̃ΗΣδ̃ν ÿ̃Μo

:·υ̃̃Ιoζ̃ ·ΨλΠ Ιυά ·εηιζ̃ - (π

‘ΗΣ̃‘Θ ρ̃Ξχχ̃̃ελς ‘Ηηιλθ̃ ξΚπ μ̃χν̃ςδ̃ ‘ΗαΛΨλ φπ ‘Ηχ·ΛΨθ̃ ‘Ηϊ̃νΣ μ̃ μςιιΘ μ̃· σΛχ
‘Ηχ·ΛΨθ̃ ‘Ηϊ̃νΣ Λχη̃ φπ ‘Ηηιλθ̃ ζιo μ̃ κ̃ι̃̃ν̃ ‘νπ̃ μλα ‘Ηχβχη̃ oΞβν̃· ώ ‘Ηχβχη̃· κ̃ι̃̃ ςρα...) ⁽³⁾.(...‘ΗιλΒθ̃· ρ̃ν̃ι̃ ‘Ηχν̃ίoΞλ ρ̃θ̃ς
ΛχΞβo Ωλ γ̃βoχ̃ ‘λ̃ ‘Κπς ρ̃χα ‘Ο̃ΛΣoθ̃ς ‘Ηίιθ̃ φα κηΕoθ̃ τιϊ̃ μ̃Ξιθ̃ ‘ΕΛΙδ̃ ρ̃· ΙΣεχς
.‘λςλ̃ι̃ ‘Ηηιλθ̃ τν̃̃Ψλθ̃ κΒ̃̃Ψλθ̃

ΛχΞβo Ωλ γ̃βoχ̃ ‘λ̃ ‘Κπς ρ̃χα ‘Ο̃ΛΣoθ̃ς ‘Ηίιθ̃ φα κηΕoθ̃ τιϊ̃ μ̃Ξιθ̃ ‘ΕΛΙδ̃ ρ̃· ΙΣεχς
.‘λςλ̃ι̃ ‘Ηηιλθ̃ τν̃̃Ψλθ̃ κΒ̃̃Ψλθ̃
κςι̃ι̃ φα π̃ι̃̃Ξα ζ̃ ρ̃oιςΒς ‘Ηηιλθ̃ ÿχΣΕo· γ̃ι̃̃oχ̃ ‘λ̃ ḡ̃η· μςιιΘ μ̃· Γ̃ΛΣ Ιδς
.φ·ΛΨθ̃ μ̃Ξιθ̃

.632 P β̃γ·‘Ξθ̃ ΩΒΛλθ̃ - 1

.μ P β̃γ·‘Ξθ̃ ΩΒΛλθ̃ - 2

.482-481 P β̃1963 j1 Φ β̃ίςΛχ· β̃Ηχλι̃Ψθ̃ ‘Αoηθ̃ Λ̃ί β̃Ηλιελθ̃ β̃μςιιΘ μ̃· - 3

‘ρχιΪ ϋςΣΕΘ’ Τ’Λς ‘ςϋΞ Ιεα ‘Ηίιθ’ Τ’ΛιΪς ‘Ε’Ενθ’ ‘ΗΞ’ΛΙ Ν’Ξ’) φπ ‘Ηχν’Ξιθ’ ‘Ηηιλθ’ς
κ’Οπ’ μςΙιθ μ’ μ’ ΔΥ’Οχ ‘νπ μλς ⁽¹⁾.(...‘Ηχι’-θ’ς ΛΣΕΘ’ φα Τ’ΕΣβθ’ μχεΦ’νθ’ ΙνΪ
μΞΕς ‘Ηίιθ’ ϋχΣΕΘ τιΪ μχϋ’ος μ’Ξν’ ϋη· ‘ΗΣ’Θ ‘ρν’ ‘ΥχΕ μλ ‘Ηχν’Ξιθ’ ‘Ηηιλθ’·
ΛΘτ τθ’ ϋχΒ μλ ‘Ι’ίιθ’ς μΞθΪ’ ΛχΣ’Ο ‘Κηπς).Ι’Ξβθ’ ϋ’ ‘ΕΙςΒθ’ ‘ΥχΕ μλ ‘ρλ’ΙΘ’Ξ’
υ’ Ω·Φθ’· ‘ΑΛϋ’ιθ ‘Ηίιθ’ μ’ μλ ‘Ηλ’ϋ’θ’ οθςε’ο ‘λ τνϋλ ϋπ ‘Κπς ϋ’βΦΪ’ς κΒϋ’θ’ ‘ρλϋ’ϋ’ος
‘ςϠΛ’ς’ο ‘ΑΛϋ’θ’ μ’ τνϋλ· ⁽²⁾(...κπΛχή μΪ ‘πςΚΘ’χ κθς βκρνΪ ‘ΙΚΘ’ φ’οθ’ τθςϊ’ ‘Ηηιλθ’·
‘Κπς βΖθΚ Ιϋ· ‘Ηχν’Ξιθ’ ‘Ηηιλθ’ κρχιθ ‘Ινςη’ο τ’ΟΕ βϋχΒ μΪ ‘ΕχΒς βΪΒ μΪ ‘Ψ’ ‘Ηίιθ’ ξκπ
ϋ’λϋ’οΞ’ τθ’ Ιϋ· ‘λχα κριπ’ο ‘ΗιχςΦ ‘ΕΛ’οα Τ’νϠ’ Ρ ‘ΘΠΪ’ σ’ιθ μςη’οο ‘Ηηιλθ’ μ’ τιΪ ϋχ’ι
·‘ΕχΕΣ ω’λϋ’οΞ’ ‘Ηίιθ’ ξκπ

ΙνΪ ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ ‘·χΛε’ο ‘ρΞβν φπ φηΞλςΠ’ο ΙνΪ ‘Ηχςίιθ’ ‘ΕΤ’βηθ’ μ’ ΧΕΕν ‘νπ μλς
‘ΗΦΞ’ς· κρν’πκ’ς κρθςεΪ’ φα ‘ΙΘΞΛ’ο κϠ ‘ρχιΪ ‘ςϋ·Φς Ρ ‘ΘΠΪ’ ‘Πν φ’οθ’ς βμςΙιθ μ’
·‘ρννΞς ‘ρθςΣ’· κρ’οαΛϋλ

.01 Ρ βγ·‘Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -1

.477 Ρ βγ·‘Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -2

:ρπψ̃ ρΠϖ̃ Ο Ζηι

Έςδ φπ ρμχχΩ’ΛΘΘ’ ‘Ηίιθ’ Τ’λιΐθ ‘Η·Ξνθ’· ‘Ηηιλθ’ μ̃ Ρ ιΘΟΞν ÿςϊ’ ÿΣβθ’ μλ Τ’ρονώ’ ΙΨ·
ΙρΒς ὕηο μςΙ ΔχΕΣς ΔχΣα κΈη ÿ’λϖΟΞ’ς Τ’εΟν’· “ρθΈΘ μλ μηλΟχ μ’Ξνό’ φα
.ΖθΚθ ‘ΗϊςΥςλ Ιϊ’ςεθ Ω·ΟΟ μςΙς

κρϖ̃λ οη’ηοΕ’ς οΞνΒ φν· Ωλ ΙΛβθ’ Οχ’ϖΟ ÿΈΘ μλ ρΙΣδς ϖϊς μςΙ ΑΞΟηο ‘ρϖ̃ς
.ΙΛβθ’ ‘ΗχΞβν σςοΞλ τιΐ ‘Ηηιλθ’ μςηο ΦςΛΠ μλ φΞ’Ξ’ ΦΛΠ Οχ’ϖϖθ’α

الفصل الثاني

الفصل الثاني:

1. $\mu\chi\lambda\Sigma^{\sim}\ddot{\Upsilon}\lambda\theta'$ $\mu\chi\chi\nu^{\sim}\Xi\iota\theta'$ $I\nu\ddot{\iota}$ $\text{'}\chi\zeta\acute{\iota}\iota\theta'$ $\text{'}\eta\eta\iota\lambda\theta'$

$\text{'}\acute{\eta}\acute{\iota}\iota\theta'$ $\kappa\iota\ddot{\Upsilon}\theta$ $\text{'}\acute{\iota}\chi\Lambda\chi\nu$ - $\sim$

$\text{'}\chi\eta\zeta\iota\Xi\theta'$ $\text{'}\chi\chi\Lambda\chi\nu\theta'$ - $\sim$ / $\sim$

$\text{'}\chi\chi\Lambda\Phi\theta\theta'$ $\text{'}\chi\chi\Lambda\chi\nu\theta'$ - $\text{'}\Lambda$ / $\sim$

$\text{'}\chi\chi^{\sim}\nu\cdot\theta'$ $\kappa\iota\ddot{\Upsilon}\theta\theta'$ $\text{'}\chi\chi\Lambda\chi\nu$ - $\acute{\iota}$ / $\sim$

$\sigma\chi B^{\sim}\chi\cdot$ $\mu\zeta B$ $\text{'}\chi\chi\Lambda\chi\nu$ $\kappa\chi\pi^{\sim}\beta\lambda$ $\kappa\pi^{\sim}$ - $\text{'}\Lambda$

$\acute{\Upsilon}\chi\eta\theta\theta'$ $\kappa\zeta\rho\beta\lambda$ - $\sim$ / $\text{'}\Lambda$

$\kappa^{\sim}\acute{\epsilon}\theta\theta'$ ζ $\text{'}\Lambda^{\sim}\ddot{\Upsilon}\chi\theta\Xi\acute{\omega}'$ $\kappa\zeta\rho\beta\lambda$ - $\text{'}\Lambda/\text{'}\Lambda$

$\text{'}\chi\chi\mu\lambda\lambda\theta'$ $\text{'}\eta\beta\chi\chi\zeta\theta'$ ζ $\ddot{\Upsilon}\chi\omega\lambda\theta\theta'$ $\kappa\zeta\rho\beta\lambda$ - $\acute{\iota}/\text{'}\Lambda$

$\text{'}\chi\chi\Lambda\chi\nu\theta'$ $\xi\kappa\pi$ $\text{'}\rho\chi\iota\ddot{\iota}$ $\text{'}\acute{\iota}\lambda^{\sim}\delta$ $\phi\theta\theta'$ $\text{'}\acute{\iota}\cdot\lambda\theta'$ $\kappa\pi^{\sim}$ - $\acute{\iota}$

$\phi\iota\chi\zeta\acute{\epsilon}\theta\theta'$ ζ $\sigma\iota\chi\theta\zeta\theta\theta'$ $\zeta\acute{\epsilon}\theta\theta'$ - I

$\text{'}\iota\chi\theta\zeta\theta\theta'$ - $\sim$ / I

$\ddot{\Upsilon}\chi\zeta\acute{\epsilon}\theta\theta'$ - $\text{'}\Lambda$ / I

$\text{'}\Lambda^{\sim}\Xi\theta\eta\acute{\omega}'\zeta$ $\text{'}\epsilon\lambda\Phi\theta\theta'$ $\mu\chi\cdot$ $\text{'}\eta\acute{\iota}\iota\theta'$ - ξ

$\text{'}\eta\acute{\iota}\iota\theta'$ $\phi\alpha$ $\text{'}\chi\chi\acute{\iota}\acute{\iota}\cdot\acute{\omega}'$ - ζ

$\text{'}\tau\acute{\iota}\acute{\iota}'\zeta$ $\text{'}\epsilon\tau^{\sim}\beta\eta\theta'$ - σ

$\text{'}\eta\epsilon\chi\lambda\ddot{\Upsilon}\theta'$ ζ $\text{'}\chi\chi\epsilon\Phi\theta\theta'$ $\text{'}\chi\chi\nu\cdot\theta'$ - μ

$\text{'}\eta\iota\chi\Sigma^{\sim}$ $\text{'}\eta\iota\lambda B$ $\mu\lambda$ $\ddot{\Upsilon}\lambda B\theta'$ $\text{'}\iota\chi\theta\zeta\theta$ $\text{'}\chi\chi\beta\chi\eta$ $\mu\ddot{\iota}$ $\acute{\iota}\kappa^{\sim}\lambda\nu$ - M

:·υ*Ιέζ~ ‘Ε’υλ~Μηζ~ τί - 2

τθ’ ὕΣχθ ζθΚ Μς“Β0 ὕ· ρκπιΕς ‘ΑΛΎθ’ τιΊ ‘ΛΣΕνλ μηχ κθ ‘Ηίιθ’ ΨςΥςλ μ’
κιΎον “λη οηιλον ΊφΠ) “ρν· “ραΛΎχ Κ’ ρStiven Pinker Λην· μβχ0Ξ ὕ“Ωλ’ μχχ·Λιθ’
ὕβΦθ’ ςλν· ςλν0ς ΛςΦ00 “ν0ίλιΊ φΒςθςχ·θ’ μχςη0θ’ μλ ‘ΗΎΦδ φρα ρμλΜθ“. Ν“ΞΕό’
μλ οιεν κη0λθ’ ΙχΛχ “λ ὕΒ “πιΊ’ςε· Ν“ΞΕ’ “λνςΙ ὕεν0 φπς ρΙρΒ Λχή μλ “χςβΊ
φ·ΣΎθ’ κ“Χνθ’ς ‘ΗχιεΎθ’ Ε’ΙΊ’ς ‘ΗχΒςθςηχΞθ’ ΕΛΙελθ“. “ρβΣς ‘ΑΛί0Ξν ώ ‘Κρθς .φν“Ύλ
."Instint" (ΕΜχΛή) ‘Α’ΚΒθ’ φΞβνθ’ ὕ“λΎ0Ξ’ τθ’ ὕχλ’ φν“ Λχή ρΗχΞ“Εθ’ ΕΙΕ’ςθ’ς
“ρ0χ· ζ·Π ΑΞν0 ὕχη ‘Ις·ηνΎθ’ “ρ· κιΎ00 φ0θ’ ‘ΗεχΛΦθ“. μςλιν0χ ὕχη μςλιΎ0χ Ν“νθ“α
(¹)(γχΕΛθ’ Ρ 0λ0 ὕχης Λ“πιΜΊ’ Ωδ’ςλ τθ’ υΙ0ρ0 ὕχη ‘ΗιΕθ’ς

τιΊ Λι“δ Ρ ΘΠ ὕης ρΛΠ·θ’ φα “χΜχΛής “χΛΦα ΙΎχ ‘Ηίιθ’ ὕ“λΎ0Ξ“. κΕηθ’ μ’ τνΎλ·
‘Ελη·λς ‘ΕΙΙΕΛ ‘ΗχΛΛΊ ‘ΕΛ0α φα ώ ΙΛβιθ ὕΣΕ0 ώ ‘Α“Ξ0ηώ’ ‘ΗχιλΊς ρΕΙΊ ‘Ι“ίθ ‘Α“Ξ0η’
τιΊ ‘ΗθςρΞ· ‘Ηίιθ’ ζι0 ‘Α“Ξ0η’ ΩχΦ0Ξχ μθ οθ“α “νχΎλ ‘ΑΛΊ Μς“Β0 ‘Κ’ ὕβΦθ’ μ’ ὕχθΙ·
‘Η·ΛΒ0) ςπ ‘ΗχΥΛβθ’ ξΚπ ‘ΗΕΣ τιΊ ὕχθΙ ‘ΗλΩς ξΛΛΊ ὕ·0ελ φα “ρχα ΑΛι“ ‘Κ’ ΝηΊ
φα οχιΊ ΛΩΊ ρ“λ“Ί ΛΠΊ “νλ’ ς“λ“Ί ΛΠΊ ΙΕ“ ξΛΛΊ ΕβΦ τν·0 υΚθ’ Jean ItarΛ“0χ
μΊ ‘Κπς (²)(ΔΒνχ κθ ονηθ κΕηθ’ ολχιΎ0θ ‘Λχ·η ‘ΙρΒ ὕΙ· Ιεα La cauneμςη ώ ‘Η·ή
) ‘Κθ .φΊς μςΙς ΙûΣδ μςΙ ‘Ηίιθ’ ‘Α“Ξ0η“. ΔλΞ0 φ0θ’ ‘Ελη·λθ’ μΞθ’ σιΎ0 Ιδ ὕβΦθ’

Έεν .16-15 Ρ ρ2003 ι2 Φ ρμ“λΊ ρΛΠνιθ ὕ“ς ΛΊ ρΕΛΣ “Ύλθ’ ‘Ι“χςίιθ’ φα ‘Ηλιελ ρμςΛ0τς ΨΛ“βθ’ ΕΙΕΠ -1

.20 Ρ ρ2010 ι1Φ ρμ“λΊ ρΕΛχΞλθ’ ΛΊ ρΗίιθ’ κιΊ τθ’ ὕΘΙΛ ρὕχΙΘ κχπΊΛ· μΊ

2007;ι1Φ ρΊςΛχ· ρΗΛΒΛ0ιθ ‘Ηχ·ΛΎθ’ ‘ΗΛΧνλθ’ ρυΛρλθ’ Λι“εθ’ Ι·Ί ‘ΗΛΒΛ0 ρΊ“χν“Ξιθ’ κρβθ ὕΘΙΛ ρμ“0Λ“λ Λχ·ςΛ -2

.21 Ρ ρΗίιθ’ κιΊ τθ’ ὕΘΙΛ ρὕχΙΘ κχπΊΛ· μΊ Έεν ρ67 Ρ

μχλΣ“Ψλθ’ μχχν“Ξιθ’ ΙνΊ ‘Ηχζίιθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ΨΣβθ’

γ“εΕ μλ κιΨοχ μΊ ‘ΗνΞΕθ’ ‘ΕΙ’Λό’ Ίλλθ’ σΙθ μζηχ μ’ ζπ μχΕ τθ’ φΞ“ΞΊ’ ΊφΠθ“α

(1)(κιδΊ’ ‘Ηχζίιθ’ ‘Ι’Λοβιθ κιΨολθ’ μχεχθ’ μλ ΙχβοΞχ μ’ς ‘ΗωχΙΕθ’ ‘Ι’ΛςΦοθ’

Ψ’ςδΊ’ς ΨΛ“Ψλθ’ μλ ΙχβοΞχς ‘Ηίιθ’ ‘ΑΞοηχς κιΨοχθ ‘Ηχι·“δ ΙΛβθ’ σΙθ μζηχ μ’ υ’

.“ρνΞΕΨς “πιςΒΨ φεοϋνχς ‘Ηε·“Ξθ’

φα κΞ“Ε ΛςΙ ΙΛβιια (Harman Paul)(1921-1846) Ψς· μ“λλρθ ‘Η·Ξνθ·ς

“χλςχ ΙςΒςλθ’ (ΨΨοβλθ’) φΊ“νΦΣώ’ Λχής υςίιθ’ Ψ’Ι·ό“α)μχχζίιθ’ ΛςΦοθ’ς γûιθθ’

υΛΒο ζθκ Ωλς (...) “Ψλ ‘ΕΙΊ Ρ “ΘΠΨ “ειφλ ο· κςεχ ώς ΙΛβλ Ιλα Ψ’Ι· ζπ “ΥχΨ

(2).(Λχ·η κ“Χον’ φα μχβιοθλθ’ Ι’ΛαΊ’ σΙθ ‘Ηχζίιθ’ ‘Ι’χίλΨθ’

μλ ‘ΗΊςλΒλ· Νχθς μχΨλ ΙΛβ· Ρ “Θ Ψ’Ι·ός ρ‘ΗχΊΊ’Ι·ό’ ‘ΗχΣ“Θθ· Μ“ολο ‘Ηίιθ“α

‘ΥΙΕχ υςίιθ’ ΛςΦοθ’ς) ρΨΨοβλ Λχής ‘ΕΛΦβθ’ μΊ κΒ“ν φεχεΕ Ψ’Ι· μζηχ ον’ “λη Ι’ΛαΊ’

ΙΣδ μςΙ φΒς· γιθθ ‘Ηχζίιθ’ ‘Ηχν·Ί“α ρ Τ Ψ· κρΥΨ· Ι’ΛαΨθ ΨΙ·“ολθ’ Λχλ“οθ’ ΨΕθ μλ

(3).(Ψ’ς

ο· Ρ “Θθ’ οΊ’Ι· ΙΛα Ψηια οΞνΒ φν· ΙΛβθ’ ζ“ηοΕ’ Ιχθς υςίιθ’ ΛςΦοθ’ μ’ Κ’

.‘Ηαςθ“λ ΙΊ’ςδς μχν’ςεθ ΩΥ“Θθ’ς

μ’ΙΨο μ“οχ“νΩ) ζ“νρα (1939-1845) Boudoin*οχνχολςηχΙ μ’ςΙς·θ ‘Η·Ξνθ·. “λΨ

‘ΕΙΛβλθ’ ‘Ι’“ίιθ’ς κΕηθ’ τιΊ ‘Ηχν“Ξνό’ ‘ΕΛΙελθ’ μχ· τθςΊ’ ρ‘Ηχζίιθ’ ‘ΗχΛΧνιθ μ“οχΞΞΨ

‘ΗΞΞΨλ ρυΛΕ· μΞΕ ΙχΨΞ ‘ΗΛΒΛο ρφηΞλςΠο κςΨν τοΕ Ψς· μ“λλπ μλ ‘Ηίιθ’ κιΊ Απ“νλ .ΊΠοΛ· οοχΒχΛ· -1

.45 Ρ ρ2004 ι1φ ρΕΛπ“εθ’ ρΩχΜςοθ’ ς ΛΠνιθ Λ“οθλθ’

.49 Ρ ργ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -2

.μ Ρ ργ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -3

μχλΣ “ΰλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινϊ ‘Ηχζίιθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ὕΣ βθ’

κρβθ’ φα Λ’ΛΛΘΞ“. ΕΛΛηολ ‘Ηχιλϊ “ρβΣς· ‘Ηίιθ’ς β(‘Ηνλ“η ‘Ηδ“Φ) “ρβΣς· ‘Ηίιθ’ μχ· ‘Ηχν“Ωθ’ς
(1)(ΛΠ·θ’ μχ·

‘ΗχλΧθθ’ “ΟΜχηλ μ’Λ·ΟΰΟ μχΟχ“νΩ ΙςΒς· ‘Ηδ’ μ’ς Ις· μ’ “νθ μχ·Οχ ὕςεθ’ ὕλΒλ φας
‘ΗβχΧς ‘Ι’Κ ‘Ηίιθ’ μ’ Λ“·Οϊ’ φπ ‘Ηχν“Ωθ’ς βκÈηθ’ τιϊ ‘ΗχΙΛβθ’ ΕΛΙεθ’ φρα τθςϊ’ “λ’ ‘Ηχζίιθ’
.ΛΠ·θ’ φν· μχ· ‘Ηχλ“ρα’

φα οΩΕ· ΨςΥςλ ιΰΟ φθθ’ς β‘Ηνχΰλθ’ ‘Ηίιθ’ ΔιΦΣλ ΩΥς Ιδ ΛΞχςΞ ΙΒν μχΕ φα
ὕ“λΰΟΞώ’ς ‘Ηχζίιθ’ ‘Ετ’βηθ’ φηΞλςΠΟ Ινϊ μÈ·“εχ μ’Κιθ’ς κÈηθ’ ΔιΦΣλς β’Ι“χν“Ξιθ’
“ρΥΰ· Φ·ΛΟΟ φθθ’ **‘Ι“λÈΰιθ “νΜΘλ Λ·ΟΰΟ) ‘Ηνχΰλθ’ ‘Ηίιθ’ μ’ σΛχ ςρα βυςίιθ’ (τ’Ιϊ’)
(2)(τ ὕ..

φθθ’ς βμ“Ξνó’ ‘ΗχΞβν φα ΗΞΛΟ φθθ’***‘Ηχλχληθθ’ Ιϊ’ςεθ’ μλ ‘ΗιλΒ φπ ‘Ηνχΰλθ’ ‘Ηίιθ’α
‘ΗεΦνλ μλ ς’ σΛθ’ τθ’ ‘Η“χ· μλ Ιϊ’ςεθ’ ξΚπ ὕιΟΘΟς βΟ· “Σ“Θ “λÈη “ρθ’ςνλ τιϊ ΑΞνχ
σΛθϊ’ ‘Ηχ·νΒϊ’ ‘Ι“ίιθ’ φα φθθ’ Ιϊ’ςεθ’ ὕθ“ΘΟ ÈΩλ ‘Ηχ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ φα Ιϊ’ςεθ’α βσΛθϊ
.‘Ηχν“λθ’ϊ’ς ‘ΗχΜχιΒνó’ς ‘ΗχΞνΛβθ’η

‘Ε’Ι’ ‘ΙΞχθς βκ“Ι γιΟ β“Υχ Energeia ‘Ηδ“Φ) “ρν· Humboldt ‘ΙΙθς·λςπ “ραΛϊς
‘Ηίιθ’ φϊΙ·λθ ‘ΗχΙΛβθ’ ΕΛΙεθ’ φα άÈ·ó’ τιϊ ΕΛΙεθ’ ξΚπ τιΒΟΟ ώς (...) Φεα Ergon
(3)(...‘Ηίιθ φλςχθ’ κ’ΙΘΟΞώ’ φα ὕ· βΦεα ‘ΕΛδ“·ΰθ’

.69 Ρ βφηΞλςΠΟ κςΰν τΟΕ ὕς“. μ“λλπ μλ ‘Ηίιθ’ κϊϊ Απ“νλ .‘ΙΠΟΛ“. οΟχΒχΛ· -1
.‘Ηίιθ’ κϊϊ ὕθ’Ι ‘Ι“χΣΟΠθ’ κπ’ ΙΕ΄ (1939-1845)οχνχΟλςη υΙ μ’ςΙς· ὕÈΞχΞν· Ν“νΒ’ μ“Β*
.Μλλθ’ μϊ ὕιΟΘΟς τφΠ τθ’ ΛΠ“Ο φπς β‘ΗχΟςΣ ΕλςΣς ΛςΣΟ μχ· Φ·Λ φπ :‘ΗλÈΰθ’**
‘ΗχλÈηθ’ ‘ΙΚ“λνθ’ τιϊ οαΛΰΟ ὕÈΘ μλ κϊ’ οΟίθ μϊ ξΛίΣ Κνλ μ“Ξνó’ “ρ·ΞΟηχ φθθ’ Ιϊ’ςεθ’ :‘Ηχλχληθθ’ Ιϊ’ςεθ’ ***
.‘ΙΚ“λνθ’ ξΚπ φν·Ο φθθ’ μχν’ςεθ’ κπ’ ‘Ι“ΟνΟΞ’ ς Ρ ÈΘΟΞ’ φθθθ“·ς β“ρχιϊ ξΙςΰΟς ‘Ηε·“Ξθ’
.109 Ρ .φηΞλςΠΟ κςΰν τΟΕ ὕς“. μ“λλπ μλ ‘Ηίιθ’ κϊϊ Απ“νλ .‘ΙΠΟΛ“. οΟχΒχΛ· -3

μχλΣ "Υλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕΣ βθ'

ώς "ΥχλΒ ΑΠ·θ' Νςβν 'Ηνλ"η 'Ηδ"Φ "ρνϊ β'Ηίθ' ὕ"λΥοΞ' μ'Ξν' ὕη ΛςΙελ· μ' υ'
κρλÈη φα τ'ΟΕ βΝ"νθ' ὕη μχ· κ"ϊ υςίθ' Ψ'Ι·ός βΛθτ μςΙ 'ΑΫΠ ζ' 'Η"α "ρ· Ρ'ΟΘΟ
:"πΛρΠ' ΙΛΞν φιχ "λχας 'Ηίθ' κίΥοθ ΕΙϊ 'Ι"χΛΧν 'ΙΙΛς Ιδς βφλςχθ'

:·έηζ̃ θηΩΗ 'Ε"υΙΥλ -(‡

:Bloomfield léonard* Ηηυῖιπη* ΗλΨ ·υεπηΜζ̃ ·υΙΥλζ̃ -(‡ -‡

φ'θς βΝβνθ' κίϊ φα 'ΗχηςιΞθ' 'ΗΞΛΙλιθ 'Ι'ΙΟλ' φπ 'Ηχν"Ξιθ' 'ΗχηςιΞθ' 'ΗΞΛΙλιθ'
'Ηίθ' ὕ"Βλ τθ' μχχηςιΞθ' Λ"η" ὕεν· Ιιχβλςι· κ"δ φ'θς Watson μΞΦς "ρλϊΜοχ
'Η·"Β'ΟΞώς βStimulus Λχλθ' κςρβλ τιϊ ο'χΛΧν κςε'ς β'Ηχςίθ' 'Ι"Ξ'Λιθ' τιϊ "ρε·Φς
ῶδςλθ"α ονλς .The speaker's stimulus κη'ολθ' Λχλ ζ' Λχλθ' τλΞχς Responce
ςπ φν"Ωθς βκÈηθ' 'ΗχιλΎθ 'Ηε·"Ξθ' 'ΗχιλΎθ' 'Υ'ΙΕϊ' "λρθς βμχλΣνϊ μλ ὕθ"οχ φλÈηθ'
'Ηβι'ΟΘλθ' ὕδ'ςλθ' φα ο'θ'ηςιΞς μ'Ξν'ό' 'Ι"αΛΣ'Ο τιϊ 'ΗχηςιΞθ' 'ΗχΛΧνθ' Ιλ'ΟΎ'Ος βκÈηθ'
(ο·νλ) 'ΗνχΎλ ὕςΛΧ Λχλ"Ο 'ΙΕ'Ο κ'οχ ζ'ΘΚ μ"α φλÈηθ' 'ΥΙΕθ"· οΧβι'Ο Ινϊ κη'ολθ') μ' ὕχθι·

(¹).('ΑΦ"Ολθ' μλ ('Η·"Β'ΟΞώ') φιΎα ιΛ 'ΑιΦ'οχ Λχ'Θ'ϊ' 'Κπς

μλ ὕηΠ "πΛ"·Ο'ϊ". β'Η·"Β'ΟΞώς Λχλθ' "λπ μχλΣνϊ μλ Ιιχβλςι· Ινϊ 'Ηίθ' μςη'Ο
Èλ ὕΜΎθς κΞΛθ"η Λθτ ζςιΞ υ' 'Α"Ξοη' μ'ϊ ὕι'ΟΘχ ὡ "ρ·"Ξοης ζςιΞθ' ὕ"ηΠ'
.ὕχΣΕ'Οθς 'Α"ΞοηÈθ 'Ηι·δ' 'ΕΛ"ρλ φρα φθ"οθ"·ς

Ωλ'ΟΒλθ' ζ' 'Α'ϊ' ζ' κ'ϊ' μλ 'ΑΞοη'ο 'Πνλθ' 'Ηίθ φπς κ'ϊ' 'Ηίθ' 'ΑΞοηχ ὕβφθς
μ'ϊ "ρθ Λλ'η'ολθ' Ψ"λΞθς 'ΗΞΛ"λλθ". "ρχι'ϊ ΙςΎ'οχα "ρΦ·Υ· Ι'ϊ'ςεθ 'ΗΎΥ"Θ Λχ'ής ΨΛ"Πθς

ςή"ηχΠ 'ΗΎλ"Β· ξ'Λς'οη'Ιθ' τι'ϊς β1906 κ'ϊ' Λχ'ΟΞβ"λθ' τι'ϊ ὕΣΕ βφ'Οινα ςή"ηχΠ· βκ1887 κ'ϊ' φα Ιθς :Ιιχβλςι· *

.(ὕιΠ) φε'Πθ' Αθ"βθ"· ο'Ο·Σ' ΛΩ' 1949 'ΗνΞ φας'Ο β"Ηίθ'" ο'Ο"βθ"λ κπ' β'ΗχβΣςθ' 'Ι"χν"Ξιθ". κ'Οπ' β1909 κ'ϊ'
-2010 ι2Φ β'ΗχΎλ"Βθ' 'Η'ϊς·Φλθ' μ'ςχ'Ι β'Ηχβρνλθ' "ρ'εχλΎ'ος 'ΗχΛΧ'θ' "ρ'ο'ειφνλ 'Ι"χν"Ξιθ' βΛ'ϊΜθ' Λ'ο'Ολς ΛΣ'ν μ· φβ'Ε -1

.57 Ρ β2011

μχλς "Ύλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕς βθ'

'Ηίθ' 'ΗΦΞ'ς· μςηρ οίΎα 'ΕΙΛ μ'α Λχλ λ υ' 'ΥΙΕχ "λινϊς βμ'Ξνó' Ωλ ὕχηρ0 'Ηίθ'
'Ι'Ξ'ΞΕó' ξκπ 'ΗΛΒΛ0· 'Ηίθ' κςε0α βμπκθ' ς ὕεΎθ' φα 'Ι'Ξ'ΞΕ' ΙΛΒλ 'Ι'Λχλλθ'α
'Ηχ'ϊ'ςς 'ΕΙςΣελ 'ΙώώΙς φν"Υλ ὕλε0 ὕλβς 'Ι'λη ὕηΠ φα "ρθ ὕχλλ0θ'ς

'Ηχν·θ' ὕιθ υλ'ς0λθ' τνΎλθ'· 'Εώ'·λ μςΙ υςίθ' Ωδ'ςθ' ΛχΞβ0) τθ' 'ΗχΛΧνθ' ξκπ ΙλΎ0ς
(1).(...'ΕΛπ'Χθ'

μςηρ 'Αν'Βθ' 'Κπ φα 'ΗΞ'ΛΙθ' μ'ϊ β'ΗΞ'ΛΙθ' 'Αν'Β μ'ϊ τνΎλθ' ΙΎ·0Ξ' Ιδ Ιιχβλςι·ς
ΝΛ'Ιθ' μ'ϊ μηλλ Λχή 'Κπς βκιηρλθ'· 'ΗΦχΕλθ' 'Αν'ςΒθ' ὕη· κ'λθó' ΝΛ'Ιθ' τιΎα βΗ·ΎΣ
τθ' 'Ηίθ μλ τνΎλθ' ὕÈ0θ' τθ' 'Ηα'Υ' βκιηρλθ' μπκ φα ΛςΙχ "λ 'ΗαΛΎλ μ'ϊ 'ΜΒ'ϊ τε·χ
τλΞχ 'Ηχν"λθ'ϊ' 'Ηίθ' φα "Ο'β0θ'" 'Ηλη βÈΩλα .ΝΛ'Ιθ' κ'λ' γ'Ύ'ϊ ὕηΠχ 'Κρα σΛ0'
ο0α'εΩ Ρ ΘΠ ὕηια βμχληρλθ' 'Ι'α'εΩς 'Ι'χ ΣΘΠ φα μχ'·0θ' ΖθΚ Λ0τ 'Αν'Β μλς ."Λ'α"
τνΎλθ' Ωλ ὕλ'Ύ0θ'α 'Κρθ βκιηρλ ὕη οθςεχΞ "λ· "·ν0θ' ὕχΕ0Ξλθ' μλα β0· 'ΗΣ'Θθ' ο0Μχλς
'μ'Ξνó' ὕε'ϊ φα ΛΧνθ'· γεΕ0θ' υ' Introspection μ'Φ·0Ξώ' τθ' 'ϊ'0Εχ

'Ι'ςΣ'ϊ' 'ΗΞ'ΛΙ μλ γιΦνχ Ιιχβλςι· μ'α ΨςλΞλ υΙ'λ ΖςιΞ κÈηθ' μςηθ 'ΛΧνς
Λχή ς' 'ΗδςΦνλ 'Η·'Β0Ξ' τθ' υΙ'χ Λχλ ς' ο·νλ μ'ϊ Α0'ν γςΦνλ) "ρν· 'Ηίθ' "αλΎλ
(2)(...·ρθ 'Λχλ ς' "ρ·νλ ὕς'ϊ' γςΦνλθ' μςηχα 'ΗδςΦνλ

ΛΎΠ0 ὕχΒ μ') ὕ'Ωλθ' 'Κπ "ρΣΘιλς 'ΗΕ'β0θ' ὕχΒς Ζ'Β ὕ'Ωλ "νθ ΛηΚχ ΖθΚ ΔχΥς0θς
"ρθ φ0'χ μ' Ζ'Β μλ 'Η·θ'Φ κÈηθ ΩαΙν0α β'ΗΕ'β0 "ρχι'ϊς 'ΕΛΒ'Πθ' σΛ0 "λιν'ϊς ΨςΒθ'·

. 57 Ρ βγ·'Ξθ' ΩΒΛλθ'-1

.57 Ρ β'ΗχΒρνλθ' "ρ0'εχλΎ0ς 'ΗχΛΧ0θ' "ρ0'εΙΦνλ 'Ι'χν'Ξιθ' βΛ'ΙΜθ Λ'00λς ΛΣ'ν μ· φβνΕ-2

μχλΣ "Ύλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ 'Ηχζίιθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕΣ βθ'

Κχβνθ· Ἰ"βρηώ' ζ' 'ΗΕ"βρη' ΛΥΕχ ὕςΞ οθ' È"δ κÈηθ' "λ' ο..Ξ· ΛΙ"·Οχα β'ΗΕ"βρη".
(1).('Αςιφλθ'

Λχή "λ' β'ΗΕ"βρη' "ρθ ΛΥΕχ ὕςΞ οθ' "ρθ ὕςεχ "λινϊ φπ 'Ηδςφνλθ' 'Η·"ΒΘΞώ"α
ὕχΒς ζ"Β μςη ςπ Λχλλθ'ς . "ρθ "π'ΛΥΕ'ς 'ΕΛΒΠθ' τθ' ξΙςΎΣ φα ὕλλλθ'α 'Ηδςφνλθ'
'Ι'ςΣ' Λ'ΙΣ' τθ' "πιςεχ "λλ 'ΕΛΒΠθ' τιϊ 'ΗΕ"βρη' σΛθ'α β'ΗΎ"Β ὕχΒς βμώςΒθ'χ
ὕλλλθ'α 'Η·"ΒΘΞώ' "λ' (κÈηθ') 'Ι'ςΣ ι' Τ ὕ.. 'Ιεφν "ρν' υ' βμχρβΠθ'ς μ"Ξιθ'ς 'ΕΛΒνΕθ'.
. "ρη"θ ὕχΒθ 'ΗΕ"βρη' Λ"ΥΕ'ς 'ΕΛΒΠθ' τθ' ζ"Β ΙςΎΣ φα

ώ' ΙΛβûθ' σΙθ κÈηθ' 'ΥςΙΕθ ΩαΙΘ Λχλλ ζ' Μûα"Ε μϊ 'ΕΛ·ϊ ΦχΕλθ' ζ' 'Η"χ·θ"α ονλς
ς' ΜχΜΎθ' 'ΗΦ"Ξς· ὕβφθ' ζ' φΕθ' μ"ηθ' "ρλί"Οχ φθ' 'ΗχΧβιθ' 'Ι·"ΒΘΞώ' Ιχθςθ) μ'
. υςνΎλθ'ς υΙ"λθ' ΩχΒΠθ". 'Κπς βοχθ' μχ·Λδ'ι'ς 'Α'ι'ς κ'ι' μΚθ μλ (2)(κχϊΙθ'

Ἰ'ςΞ (3)(Λχλλιθ 'Η·"ΒΘΞώ'ς Λχλλθ' μχ· 'ΗιΣθ' κ"χεθ Ν"Ξ' ΦΛΠ) κχϊΙθ' ζ' ΜχΜΎθ'α
ς' βΙΛ·θ· ξΛςΎΠη 'Η"χ·θ· γιΎθλθ'ς βφΒΛ"Θθ' φ"χ·θ' Φ·Υθ' μϊ κΒ"ν Λχλλθ' 'Κπ μ"η
κρλ ὕλ"ϊ ΩχΒΠθ'ς Ιχχ"θ'α ὕςθθ'ς ΨςΒθ'η ὕβφθ' 'Ι'Β"Ε ὕλ φιθ'Ιθ' φ"χ·θ' Φ·Υθ'
. 'Η·"ΒΘΞώ' 'ΥςΙΕ φα

μ' Κ' φθ"Ωλθ' ΩλΘΞλθ'ς κιηθλθ' μχ· ὕ"Σθώ' 'Ηχιλϊ Φ·Λ Ιιχβλςι· μ' 'Κπ μλ Ρ ιθΘΞνς
Μα"Ε "ρβχηχ 'ΗχθςΣ 'Ι'Ι'ϊ..." ΙΛΒλ μςηθ μ' ςΙΎθ ώ μχχηςιΞθ' ΛΧν φα 'Ηίιθ'

58 Ρ γ·"Ξθ' ΩΒΛλθ' - 1

.92 Ρ β2011 ι2Φ βΛ"ΜΒθ' βΗλςπ Λ'Ι βφΞβθ' 'Ηίιθ' κϊ βΙχΎι· Δθ"Σ - 2

ι1991 βΦ"·Λθ' βφ·ΛΎθ' μ"Ξιθ' 'ΗιΒλ βΗχ·ΛΎθ' 'Ι'ςΣ' τιϊ "ρσ"εχ·φθς 'ΥχΙΕθ' 'Ι'χν"Ξιθ' κϊ βυΛςηθ' ςΒθ' Ανςη - 3

.92 Ρ βφΞβθ' 'Ηίιθ' κϊ βΙχΎι· Δθ"Σ μϊ Èεν β20 Ρ 35 ΙΙΎθ'

μχλς “Υλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινϊ “Ηχςίιθ’ “Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ὕς βθ’

“Η·Ξνθ“. “Ηίιθ“α β“ΗχλΞηθ’ “Ηχιλΰθ’ φα κηΕΟχς Ιςεχ υΚθ’ ζπ φΒΛ“Θθ’ ΛχΩλθ’ υ⁽¹⁾«...“Η“χ·θ’
μϊ ΙΛβθ’ Ινϊ “πιςΒς ζλνχ ΕΛ“ρλ μϊ ΕΛ“·ϊ φπς) βολιΰο μηλχ ζςιΞ μϊ ΕΛ“·ϊ οθ
(2). (Ε“α“ηλθ’ κλιεο κθ ‘Κ’ ~βφνος Ε“α“ηλθ’ γχλφ μϊ “ρλχϊϊο κΟχς .“ΦΘθ’ς “Ηςς“Ελθ’ γχλφ
κχϊϊοθ“. Ιλς“Ος βΙΛβθ’ σΙθ ΕΛ“ρλθ’ “ΥςΙΕθ μ’Ιϊ“Ξχ μχιλ“ϊ “λπ “ΦΘθ’ς “Ηςς“Ελθ“α
..ο·“χί· φβΟΟος

ο·νλθ “ΗΒχΟν Φεα “ΥΙΕΟ ώ κΞηθ’ “Ηχιλϊ μϊ “χ·Ξν “ΗΕχΕς Ιχβλςι· “ΗχΛΧν Λ·Οΰν μΕνς
τΟΕ κηΟχ ώ μ΄ ονηλχ “λη .ζθΚθ ΩάςΙ ΙςΒς μςΙ κηΟχ μ΄ μ“Ξνύθ μηλχ ὕ· βφΒΛ“Θ
..ὕεΰθ’ κηΕθ “ΗΰΥ“Θ “Ηίιθ’ μ΄ ὕχθΙ· βΩά’Ιθ’ ζ“ ΛχΩλθ’ ΙςΒς·

:·υΙΤῶζ··υΙΥλζ·-(‘ -†

‘Ιν“ης β“ρ·“Ξοης “Ηίιθ’ κιΰο φα ζςιΞθ’ ὕςΕ μ“η γ·“Ξθ’ Λςνΰθ’ φα “λλ “λ μ’
“ΗχΛφβθ’ “ΗχΛΧνθ’ “Α“Ες“ “λ“ β“ΗχηςιΞθ’ “ΗχΛΧνθ“. τλΞο ζςιΞθ“. ‘ΙλΟπ’ φΟθ’ “ΗχΛΧνθ’
φΟθ’ ‘Ι“λιΞλθ’ς β“ΗχΛΧνθ’ ‘Ι“Υ’ΛΟαώ’ μλ ΙχΙΰθ’ τθ “Ηίιθ’ “Α“Ξοηώ κπΛχΞβΟ φα μς·πΚχα
..Ωδ’ςθ’ Τ Λ“ τιϊ ΕΛΠ“·λθ’ ΕΙπ“Πλθ“. “πιςΒς κΙΰνχ

ΙΛβθ’ ‘Ι’ΛΙδ κ’ΙΘΟΞ’ φα ΛΩ“Ο ΕΛχΩη ὕλςϊ ζ“νπ μ΄ “ΗχΛφβθ’ “ΗχΛΧνθ’ “Α“Ες“ σΛχς
ΙΛβθ’ ΕΤ“βη ΕΛςΛΥθ“. Νηΰχ ώ οΒΟνΟ υΚθ’ φιΰβθ’ κΞηθ’ ζ“ βυςίιθ’ Τ’Ιϊ“α ζθΚθ β“ρίΒ
φα ΕΙςΒςλθ’ ‘Ι“ληθ’ ὕΕΘ μλ “Ηχίη τΦΰχ ώ “ΗιλΒθ’ τνΰλ) μ΄ μςΛεχ “λη β“Ηίιθ’ φα
(3). (ΛχΟ“Οθ’ς κχΙεΟθ“η β Τ ΰ·.. “ρΥΰ· “ΗιλΒθ’ ‘Ι“λη “ΗδΕϊ φα μηλχ ὕ· “ΗιλΒθ’

Λ“ΜΒθ’ β“Ηχΰλ“Βθ’ ‘Ι“ϊς·Φλθ’ μςχΙ β1Φ βφθώΙ βφ·χηΛΟ βφοςς “ΥΕ·λ β’Ι“χν“Ξιθ’ φα “ΥΕ·λ βφν“ΞΕ ΙΛΕ“ - 1
μςχΙ β“ΗχΒρνλθ’ “ρΟ“εχλΰος “ΗχΛΧθθ’ “ρΟ“ειφνλ ‘Ι“χν“Ξιθ’ βΛϊΜθ Λ“Ολς Λς“ν μ· φβνΕ μϊ Εεν β20 Ρ κ1994
..59 Ρ 2011-2010 2Φ β“Ηχΰλ“Βθ’ ‘Ι“ϊς·Φλθ’
..53 Ρ βκ2003 βῶπ 1424 ι1Φ βφ·Λΰθ’ Ληβθ’ Λ’Ι βῶβφθ’ς “Ηίιθ’ “ΗχΒςθςηΞ βμ“λχιΞ ΙχλΕθ’ Ι·ϊ - 2
..61 Ρ βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ - 3

μχΛΣ "Υλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ 'Ηχςίιθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕΣ βθ'

μ"νλΥ"οο "λπÈη β"ΙΛΕΛ 'ΑΛΥ Ιθ"Θ" 'ΗιλΒθ'ς β"Ιθ"Θ ΙΛΕΛ 'ΑΛΥ" 'ΗιλΒθ' ÈΩΛ ΙΒνα
Κ' βτνΥλθ' 'ΥχΕ μλ μ"βιοΘχ "λρνηθς βΗχςΕθθ' Ιϊ'ςεθ' Νβνθ μ"οΥΥ"Θς "ρΞβν 'Ι"λιηθ'
Δ·Σ" Ιεα 'Ηχν"Ωθ' 'ΗιλΒθ' φα "λ" βϋϊ"βθ' ΛςΙ 'Αϋιχ ΙΛΕΛ κΞ' τθςϊ' 'ΗιλΒθ' φα ΙΒν
.ο· ώςϋβλ

φηΞλςΠοθ φιχςΕθθ' υΙχθςθθ' ςΕθθ' 'ΗχΛΧν βΗχΛΦβθ' Ξ"Βοώ' 'Ι"χΛΧν ΜΛ· μλς
Ι'Λαϊ' μ') σΛΟ Κ' .εΕώ "πΛΞβος "ρΕΛΠ τθ' γΛΦονΞ φοθ'ς Α.Noam Chomsky
φοθ' 'Ηίιθ' φα 'ΗΕχΕΣ θ' 'Αχη'Λοθ· κ"χεθ' τιϊ μχΛΙ"δ κριϋΒο 'ΗχεΦνλ 'ΗχΛΦα 'ΕΛΙδ μςηιολχ
'ΗλςΧνλ 'Ηή"χΣ· κςεχ 'Ηίιθ' 'Α"Ξοη' 'Ηχιλϊ φα ὕβΦθ' μ'ς βφα"η 'Ιδςθ ΙΛβθ' "ρθ Τ ΛϋΟχ
(1). (οο"χ· μλ ὕβΦθ' οιολΟχ υΚθ' υςίιθ' ὕθΙλθ' τιϊ 'Ιλοϋλ βΗχιθ'Ιθ' 'ΗχιχςΕοθ' Ιϊ'ςεθ'

"λ· ὕλΒθ' 'Ηή"χΣ τιϊ 'ΛΙ"δ ὕβΦθ' Δ·Σχ "ρν"ηλ ὕ"θΙοΞό' 'Ηχιλϊ ΚΘ"ο "λινϊ υ"
.ολςρβλς γβΟχ

:Le structurisme ·υ,λ"ζ" θηΩΗζ" ·υΙΥλ -(Υ-†

(κ1980-κ1896) J. Piaget* οχΒ"χ· μςΒ "ρ· Τ"Β β'ΗχαΛϋλθ' 'ΗχΛΧνθ' τλΞος
'Ι"χ·Ιϊ' φα 'Ηεχλϊ 'ΕλςΩ 'ΙΩΙΕ" φοθ' 'Ι"χΛΧθθ' κπ" μλ "'Ηχνχςηοθ'" 'ΗχΛΧνθ' ΞΚπ Λ·οϋος
φ"λνθ' ὕβΦθ' Νβνθ' κΙϊ φα 'ΕΜηλΟλθ' οοΞ'ΛΙ μλ "δÈΦν' "πι"Λ ὕς"Ε β'ΗΩχΙΕθ'ς 'Ηχς·Λοθ'
"ϊΙ 'ΥχΕ 'Ηχς·Λοθ' 'Ι"ΞΛ"λλθ' 'ΙλςΦ 'ΗΩχΙΕς 'Ηχιλϊ 'ΗχαΛϋλ , Ι"·λς 'ΕΙϊ κχπ"βλ· "νΙλχ μ'
ςπ ὕ'Ιρθ'ς κΙϋοιθ' 'ΗχαΛϋλθ' 'Ι"χιλϋθ· κ"λοπώ'ς Λχηβοιθ' 'Ηχιθ'Ιθ' 'Ι'Τ'ΛΒό· κ"λοπώ' τθ'
.ΝΛ'Ιλθ· κχιϋοθ' μχΞΕος ΛχςΦο

μχλΣ "Υλθ' μχλν"Ξιθ' ΙνΙ 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕΣβθ'

'Η"χ·θ' ς' ΦχΕλθ"α ⁽¹⁾.(φΒΛ"Θθ' Ω·νλθ' γχλΦ μΙ 'ΑΞΟηχ κιΥ"Θθ') μ' 'ΗχΛΧνθ' ξΚπ σΛΟ
)ὕβΦθ' σΙθ φαΛΥλθ' 'Α"ΞΟηώ 'ΗχιλΙ μχΞΕΟς 'ΥςΙΕθ 'ΗΥα'Ιθ'ς 'ΗχΒΛ"Θθ' ὕλ'ςΥθ' μλ
ΦûχΕλθ' μχ· 'ΗνΜ'ςλθ' 'ΗχιλΙ κχεχ "λη βφ"λνθ' ΛςΦ"Θθ' 'Ηχ"ή ςπς ὕηηθ' κςρβλ ΙΛΟΥχ
⁽²⁾.(κ"ΧΟνώ'ς 'Α'ΛΦΥώ' 'Ιώ"Ε τιΙ Τ'Υειθ ὕΙρχ υΚθ' βυςΥΥθ' Μ"ρΒθ'ς

μΙ βφΙ"λΟΒώ'ς υΙ"λθ' ΦχΕλθ' Ρ"ΣΘς 'Ι"χΦΥλ Ωλ ΙΛβθ' 'ΗχςΥΙ ὕχχηρ υ'
.ΗβχΧς "ρθ ὕλΒς "ρὼςελ φα "ρβχΧςΟ γχλΦ

'Α"ΥχΟΞώ') : "ûλπ 'ΗûχΛΧνθ' ξΚπ κςûρβλθ ξΙûχΙΕΟ φα μχΕιΦΣλ οχΒ"χ· μςΒ ΙΙΕς
ΑχΞν μλΥ 'Ι'Λ"ρλθ'ς ὕΛ"Υλθ' Αλι 'ΗχιλΙ κΟΟ μ' ςπ 'Α"ΥχΟΞώ"α β(...) κ"ÈΘθ'ς
⁽³⁾(... 'Ηαςθ"λ 'ΕΙ"Ι Δ·ΣΟ τΟΕ βφαΛΥλ

ςπ κΜÈΘθ'ς)ς . "ρχιΙ 'ΕΙ"ΟΥλ "ριΥΒχ "λλ 'Ι'Κθ' 'Η·χηΛΟ φα ΨςΥςλθ' 'Ι"λι ςπ υ'
ΦΞςθ' ὕδςλ Ωλ 'ΗχΟ'Κθ' ὕδ'ςλθ' μχ· γχ·Φ"Θθ' τιΙ ὕςΣΕιθ 'Ηαι"ρθ' φν·θ'ς Λχχί"Θθ' 'ΗχιλΙ
⁽⁴⁾.(Η"χ·θ'ς

μÈΛ"Υθ' μ'Κρα βφΒΛ"Θθ' ΦχΕλθ' 'Ι"χΦΥλ Ωλ 'Ι'Κθ' ὕχηρς κΜÈΟ φπ 'Ηλ"Èλθ"α
τθ' μ"χΙ"χς βφΒΛ"Θθ' Ωδ'ςθ' ὕθ'Ι μΜ'ςΟ γχεΕΟ τιΙ μ'ΙΙ"Ξχ 'Α"ΥχΟΞώ'ς κ"ÈΘθ')

μ"η β"μςΞ·η"Β "ηχ·Λ " 'ΗχΞνΛα κς βοχΒ"χ· ΛΩΛτ"υΛΞχςΞ 'Α' μλ β'ΛΞχςΞ φα 1896 'Ις 9 φα Ιθς βοχΒ"χ· μςΒ*
τιΙ ὕΣΕΟ βὕβΦθ' ΙνΙ Ληβθ' ς 'Ηίιθ' :οὐ"βθ"λ κπ' βὕβΦθ' ΙνΙ φαΛΥλθ' ΛςΦ"Θθ' 'ΗχΛΧν ΛςΦ Ιδς ὕςΞιχας Νβν κθ'Ι
.κ1980 Λ·λΟ·Ξ 16 φα φαςΟ βκ1921 κ"Ι "χΒςθςχ·θ' κιΙ φα ξ'ΛςΟηΙθ'

.100 Ρ β2011 ι2Φ βΛ"ΜΒθ' βΗλςπ Λ'Ι .φΞβνθ' 'Ηίιθ' κιΙ βΙχΥι· Δθ'Σ -1

.μ Ρ βγ·"Ξθ' ΩΒΛλθ' -2

.μ Ρ βγ·"Ξθ' ΩΒΛλθ' -3

.μ Ρ βγ·"Ξθ' ΩΒΛλθ' -4

μχλΣ“Ύλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινΐ ‘Ηχςίθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ΎΣ βθ’

...) μ΄ Ιη΄χ ςρα ‘ΗηΛΙλθ’ ‘Ι“ΐςΥςλθ’ς ‘Ι‘Κθ’ μχ· Ύΐ“βθθ’ γχλΦ μΐ ‘ΗαΛΎλθ’ ‘ΥςΙΕ

(1). (...‘ΗΟ·“Ω ‘Ι“χν· ‘ΙΞχθς ‘ΗΕςΟβλ ‘ΗχΎχ·Φ ‘Ι“χν· φπ ‘ΗχαΛΎλθ’ ‘Ι“χν·θ’

.ΙςλΒθ’ς ‘Ι“·Ωθ’ Νηΐ ΛςΦθθ’ς ςλνθ’ ‘Ηχ Σ“Θ· Μ“Ολχ ΞΙνΐ κίΎθθ“α

:νυΐ“υ“ κπΐ ·υΙΥλ θυΞ“ϋι θξ† -(‘

:“ρλπ΄ οΟχΛΧνθ ‘ΕΙΐ κχπ“βλ οχΒ“χ· μςΒ ΙΙΕ Ιεθ

:ήυεΗζ“ θποϋι -(†- ‘

‘Ι“χΦΎλ Ωλ ‘ΗχςΥΎθ’ ϋ΄ηθ ςπ κίΎθθ’ς βΩδ’ςθ’ς ‘Ι‘Κθ’ μχ· ‘ΗχαΛΎλθ’ ‘ΙΕΐ“βθθ’) Ύη ςπ
φθθ’ ‘ΗχΒΛ“Θθ’ ‘Ι‘ΛΩ“λθ’ς ‘Ηχν“Ξνó’ ‘Ι‘Κθ’ Ωλ γθ“θθ’ ‘Ηχιλΐ ςρα .(2)(.ΦχΕλθ’ Ρ“ΣΘς

.“ρθ Τ ΛΎΟχ

:θ“ύΗζ“π ‘“ΩυΗΜó“ θποϋι -(‘ - ‘

“λλ β“ρχιΐ Νβνθ’ ΙχςΎθς ορΒ’ςΟ φθθ’ ‘ΗχΒΛ“Θθ’ ϋςΛΧθ’ ϋιΟΘλθ μ“Ξνó’ Ύ·εΟ ςπ

.ΙΎ· “λχα κ΄Εθθ’ς κιδ“θθ’ ‘Ηχιλΐ οχιΐ ΎρΞχ

:·υΚιηζ“ ·ϋυΥπζ“π βυΟιΗζ“ θποϋι -(Υ- ‘

‘ΗβχΧςθ’ ‘Ι‘ςΙ΄ ‘ΗΦΞ’ς· ‘ΗχαΛΎλθ’ ‘Ι‘Κθ’ ‘ΕμρΒ΄ σςΟΞλ τιΐ Ωδ’ςθ’ Τ΄ν·) ςπ ΎχΩλθθ’

.(3)(ΎςθΙλθ’ς Ύ‘Ιθ’ μχ· ο·ΠΟ Φ·Λη μςΙΙΕΟχς Μλλθ’ς Μχλλθ’ Ιχιεθθ’ς βΗίθ’ υ΄ β‘ΗχΜλλθ’

.μ Ρ βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ - 1

.μ Ρ βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ - 2

. μ Ρ βγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -3

μχΛΣ “Υλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινϊ ‘Ηχςίθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ὕΣ βθ’

μλ μςηϑο ‘Ι“λιη Μςλλ ὕηΠ φα μςηιθ ὕχλλθθ’ς ὕ’Μοθ’ τιϊ ‘Ελιεθ’ οχΙθ μ“Ξνó“α
ὕιοθο ‘Υχε· .μπκθ’ φα ‘ΕΙΞΒολ ‘ΙώςθΙλς β“ρχιϊ ΩΥ’ςθθ“. υΛΠ·θ’ ΛΣ νΰθ’ κςεχ ὕ’ςΙ
.ΩχλΒθ’ μχ· ζΛοΠλς ‘Ι·“Ω ὕςθΙλθ’ τε·χ μχΕ φα β‘Ι “ΥλοΒλθ’ μχ· ὕ’ςΙθ’

:·υΙΥλζ̃ μθξ “ουηΨ ‘Ει”β τΗζ̃ “Η”ιζ̃ θξι -(‘Υ

- .κιΰοθ’ ΛςΦος ζλν οεά’ςχ ὕβφθ’ ζλνα βφ“λθθ’ ΛςΦοθ’ μι ὕΣ βνχ ώ κιΰοθ’
- κ̃Èοθ’ς κ“ΒΞνώ’ ‘Ι‘Κθ’ ‘Ηςς“Ελ μι βΨςΥςλθ’ τιϊ ‘Ι‘Κθ’ ὕ“ίοΠ“. μΛοεχ κιΰοθ’
- .κιΰοθ’ τθ’ ‘ΕΛςΛΥθ“. υΙ̃χ ΨςΥςλθ’ Ωλ
- .κιΰοιθ ΦΛΠ “Φθθ’
- .κιΰοιθ ΦΛΠ κρβθ’
- .μχειοθ“. Νχθς ‘Η·ΛΒοθ“. μΛοεχ κιΰοθ’
- .φαΛΰλθ’ς φο’Κθ’ μΜ’ςοθ’ τθ’ Ιςεχ κιΰοθ’ μι β‘Α’ΛΦΥÈθ φβνς Μς“Βο κιΰοθ’
- “·χ Σν ‘Ιθ“ν “ρθ̃ ώ Α“ον μλ (‘Ηχ“ν·θ’ς ‘ΗχηςιΞθ’) ‘Ι“χΛΧνθ’ ξΚπ οχθ’ ‘ΙιΣςο “λ κήΛ
γχλΦ μι ‘ΑΞοηο ‘Ηίιθ’ μ̃ τιϊ “ρϊ“λΒ’ φα ‘Ηχλιΰθ’ ‘Ηδηιθ Λεοβο “ρνϊ βΙενθ’ μλ ‘Λχ·η
.φΒΛ“θθ’ ΦχΕλθ’ Ωλ κΞΒθ’ ὕχηο γχλΦ μι ζ̃ ΜΜΰλθ’ ζςιΞθ’
- ‘ΗχΙχθςοθ’ οοχΛΧν μλ Èϊ“Β ‘ΗχηςιΞθ’ ‘ΗχΛΧθθ’ φΥΛ“ΰλ ΙΕ̃ Λ·οΰχ φηΞλςΠο ‘Κπς
ὕεο κθ ὕλΒ ἱ“ον τιϊς β‘Ηίιθ’ Α“Ξοηώ υΛΦβθ’ ξΙ’ΙΰοΞ’ς μ“Ξνó’ ‘Ι’ΛΙδ Νηΰο ‘ΗχΛΧν
.‘ΥΕ·θ’ μλ ‘Ηχοψ’ ΛΣ “νΰθ’ φα ὕχ Σβοθ“. οςς“νονΞ “λ ‘Κπς .ὕ·δ μλ

:(La grammaire) τηυπΓΗζ̃ σΗυζπΗζ̃ πΓλζ̃ -(Η

‘ΗωχΙΕθ’ ‘Ι“χν“Ξιθ’ φα ‘ΕΜΛ·θ’ Α“Φδϊ’ ΙΕ̃ Ν.Chomecky *φηΞλςΠο κςϊ“ν Λ·οΰχ
ὕλΒθ’ μλ ‘Ηχπ“νολ Λχής ‘Ηχπ“νολ ‘ΗϊςλΒλ) “ρθ̃ “ραιϊι Ιεα “ίθ“. “λ“λοπ’ ‘Ηίθθ“. κοπ’ Ιδς

μχλΣ "Υλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕΣ βθ'

'ΗχΨχ·Φθ' 'Ι"ίθ' ὕης βλΣ "νΨθ' μλ 'Ηχπ"νολ 'Ηϊςλβλ μλ 'Ηβθ"λς ΙςΙελ "ρθςΦ 'Ηιλβ ὕη
ΙΙϊ τιϊ υςοεο 'Ηίθ ὕη μϊ ζθκς βτνΨλθ' 'Κρ· 'Ι"ίθ φπ 'Αςοηλθ'ς γςφνλθ' "ρηπ φα

⁽¹⁾(ξ"νολ Λχή ὕλβθ' ΙΙϊ μ"α 'Κπ Ωλς "ὕςλεθ'" 'Ι"λχνςβθ' μλ ξ"νολ

ξΙνϊ 'Ηίθ"α οχιϊς 'Η"χ-θ'ς φχελθ' ΛχΩ"ο 'Ηβχον 'Ηίθ μ"Ξνó' 'Α"Ξοη' μςηχ μ' φβνχ 'ΥχΕ
κΞοος μ'ςχΕθ' 'Ηίθ μϊ 'Ηβιοθλ φθ"οθ". φπς 'ΗχλÈη 'Ι'Ι"ϊ 'Ηϊςλβλ 'ΗεχεΕθ' φα 'ΙΞχθ)
. ⁽²⁾(Εμχλλ Ρ "ΣΘ·

μ"Ξνύθ φλΞβθ' Μ"ρβθ' ζλν· 'Ηρχ·Π φρα) Λςφοθ'ς ζλόθ' 'Ηβ Σ ζιλο μ"Ξνó' Ινϊ 'Ηίθ'
. ⁽³⁾(Ηχνχςηθ' ὕλ'ςΨθ' φθ"οθ". ξΙΙΕος

Λ·οΨο 'ΥχΕ ζ'λιό". "ρβχΛΨο Φ·Λχ "λ "·θ"ή Κ' ὕεΨθ". φηΞλςΠο Ινϊ 'Ηίθ' Φ·οΛος
φν"Ξνó' ὕεΨθ' 'Ι"νςηλ μλ "νςηλς φν"Ξνó' Ννβθ' φα 'ΗΘΞ'Λ 'Ηχ Σ"Θ 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ')
⁽⁴⁾(Ιϊ'ςδ τθ' ΕΛ·Θθ' ὕςΕο 'Ηχ Σ"Θς

.ξΛχή μςΙ υΛΠ·θ' ὕεΨθ". 'ΗΦ·οΛλ φπς ΖςΞλθ' 'Ηχ Σ"Θ· Μ"οΛο 'Ηχςίθ' 'Ηηιλθ' μ' υ'
φοΞςΠ"Ξ"λ ΙρΨλ φα "·θ"Φ μ"η μ' Κνλ φιχςΕθ' υΙχθςθ' ζΕθ". φηΞλςΠο κΟπ' "λη
ὕχιΕο 'ΗχΛΧν "ρχιϊ Διφ Σ' μλ κρνλα β'ΑΛΨθ' μχΩΕ"·θ' Ινϊ οοχΛΧν 'Ι"χλΞλ 'ΙΠΨο Ιδς
'ΗχΙχθςοθ' 'ΗχΛΧνθ' κΞ' κρΥΨ· "ρχιϊ γιφχς 'ΗχιεΨθ' 'ΗχΛΧθ'· "π"λΞ μλ ζ"νπς β'Ι"λςιΨλθ'
φπς β'Ηχςίθ' ΕΤ"βηθ' υ' Compétence φηΞλςΠο ξ"λΞ "λ ὕςΕ ΛςΙο "ρης 'ΗχιχςΕοθ'

7 φα "·κ·ς φα "χβθΙÈχα 'ΗνχΙλ φα Ιθς β'ΗχΞςΛ 'Ηι"ϊ μλ φηχλλ' φν"Ξθ (N.Chomecky) φηΞλςΠο κςΨν κ'Λα' *
.1955 'ΗΩχΙΕθ' 'ΗχΛ·Ψιθ 'Ι"λχνςβθ' κιϊ φα ΛχοΞβ"λθ' τιϊ ὕΣΕ β'ΗβΞιθ' "χν"βιΞν· 'ΗΨλ"β· ΝΛΙ βκ1928 Λ·λΞχΙ
1φ βΩχΜςοθ'ς ΛΠνθ'ς 'Ι"Ξ'ΛΙθ 'ΗχΨλ"βθ' 'ΗΞΞ"λθ' β'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίθ' Ιϊ'ςδς 'ΗχιχςΕοθ' 'ΗχΙχθςοθ' 'ΗνΞθ'ι' : "χΛηΜ ὕ"Πχλ - 1
.16 Ρ β1982
. μ Ρ β γ·Ξθ' ΩβΛλθ' -2
.23 Ρ βοΞβν ΛΙ Σλθ' -3
.71 Ρ β'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίθ' Ιϊ'ςδς 'ΗχιχςΕοθ' 'ΗχΙχθςοθ' 'ΗνΞθ'ι' : "χΛηΜ ὕ"Πχλ -4

μχλΣ “Υλθ’ μχλν“Ξιθ’ Ινİ “Ηχσίθ’ “Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ŸΣβθ’

Α0νχ μ“ ρ0ΦΞ΄ς· Ψ“Φ0Ξ“α μ“Ξνύθ τθ“Υ0 Ζ΄ “ρΕνλ φ0θ’ “ΗχλΦβθ’ “Η·πςλθ’ ς“ ΕΛΙεθ’ ΖΙ0
μχλΞ“Ξ“ μχ“Ι·λ τιİ ξκπ ο0χΛΧν κςε0ς .“Ηχσίθ’ “ΑχηΛ0θ’ ς “Ι΄Ιλβλθ’ μλ τΣΕχ ώ “λ
.“ΗχλΧνθ’ ξκπ “Ινςνİ “λρ·ς .Transformation ŸχςΕ0θ’ Génération Ιχθς0θ’ “λπ

:Génération ΗυζπΗζ~ - (t-H

:·έζ •

ολνή ŸΒΛθ’ Ιθς) :Ÿ“εχ ϐΛςΧνλ μ·ώ “ΑΛŸθ’ μ“Ξθ κΒŸλ φα Ιχθς0θ’ ΔιΦΣλ ΙΛς
(1)(...“ρ0Ιώς “ΙΛΥΕ “Κ’ “Ηχθς0 Ε“Πθ’ “ΙΙθς Ÿ“εχς ϐ΄Ιχθς0

.ΛΙΣλθ’ς ŸΣİ “Λ·0Ÿχ ΙχΙΒ ΤφΠ Φ“·ν0Ξ΄ φπ Ιχθς0θ’ “ΗιχΞςα

:“ΓύΤΠ~ •

μλ “ΑχηΛ0θ’ μλ “ΗİςλΒλ ς“ “ΑχηΛ0 γ“Ω·ν΄) ον· “Ι“χν“Ξιθ’ ŸεΕ φα Ιχθς0θ’ ŸΛŸχ
φ0θ’ “ΗιλΒθ’ “ρν’ “ΗχΙχθς0θ’ “ΗιλΒιθ ŸΣς κπ΄ς ϐ“ΗχΙχθς0θ’ “ΗιλΒθ“. τλΞ0ς ϐŸΣİ φπ “ΗιλΒ
(2)(ŸχςΕ0θ’ “ΑςΛΥ Ÿη μλ “Ηχθ“Θς “Ι“λιηθ’ μλ ΙΙİ Ÿδ“ ϐνςη Ωλ Ιχβλ τνŸλ υΙ“0

“ΗΕΧΕΣς “ΕΙΙΕΛ Ιİ΄ςεθ ŸςΣςθ’ τθ’ “νιπ~χ υςίθ σς0Ξλ ΛίΣ~ φπ “ΗχΙχθς0θ’ “ΗιλΒθ“α
οιŸΒχ Ιİ΄ςεθ ξκρθ κιη0λθ’ ΖΕ0λ“α .“ρνλ “δΕΦν’ “ΕΙχΙΒ ŸλΒ Ιχθς0 μλ “Ινηλ0 “ΑχηΛ0θ’
ŸΣΕν φπ“ν0λθ’ μλ Κ΄ “ΕΙςΙΕλθ’ Ιİ΄ςεθ ξκπ “ΗΦΞ΄ς· “Ηχπ“ν0λ ώ ŸλΒ İ“0ν’ τιİ “ΛΙ“δ
.φπ“ν0λ Εθ’ τιİ

[Ι Ÿ ς] ΕΙ“λ ϐΑΛŸθ’ μ“Ξθ :ΛςΧνλ μ·΄ - 1

.20 Ρ ϐ2005 ϐ μιΛİ΄ ϐ“ΥχΙΕθ’ “Α0ηθ’ κİİ ϐΑρνλθ’ ς “ΗβχΧςθ’ ς Ÿ“Βλθ’ “Ι“χν“Ξιθ’ :οχ0χ0Ξ“ ŸχΛΠ ΛχλΞ - - 2

:Transformation βυπΓῆζ - (' - Η

:·έζ •

...ΩΥςλ τθ' ΩΥςλ μλ ŷεΕ0) ŷ"εχ 'ΑΛŷθ' μ"Ξθ Νςλ"δ φα ŷχςΕ0θ' ΔιΦΣλ Ιλς
υ" βΛΘ‡ ΩΥςλ τθ' ΩΥςλ μλ ŷεν0θ' τνŷλ· ŷχςΕ0θ'ς .⁽¹⁾(ŷ"Ε τθ' ŷ"Ε μλ οιεν υ"
ξΚρθ 'ΗχνλΥθ' φν"Υλθ' μİ ŸΠηθ Λπ"Χθ' ΔΦΞθ' τθ' 'ΗιλΒιθ γχλŷθ' τνŷλθ' ŷεν 'Ηςς"Ελ
'ΗιλΒθ'

:·ΓύΤΠ~ •

'Ηχν· Ζι0Λ0 'Ηχςίθ' 'ΗιΞιΞ τιİ 'ΗχςΕν 'Ηχιλİ ŷςΕ0θ') μ' ΙΒν "ρλςİς 'Ηίιθ' μ'Ιχλ φα
ςπ ΙΛΒλ φθς' ŷχ0Λ0 βμχιχ0Λ0 μχ· Φ·Λ0 'ΗδÈİ ΖθΚη ςπς 'ΕΙχΙΒ 'ΗιΞιΞ τθ' φλον0ς 'ΗχςΕν
Ιİ'ςδ 'Ηχ"α β'ΗχΕΦΞθ' 'Ηχν·θ' ςπ φ"ρν ŷχ0Λ0ς .μςλΥλθ' ς' τνŷλθ' φπς β'Ηεχλŷθ' 'Ηχν·θ'
'Α0"ηθ' μπΚ φα ΙςΒςλθ'ς 'ΗιλΒθ' μςλΥλ ςπς "χνΦ". "·χηΛ0 'Ηίιθ' φα 'ΗιλΒ ŷηθ φΦŷ0
"ρΞβν ŸΣ'0 κθ ςθς 'ΗχιχςΕ0 Ιİ'ςδ μςηχ μ' μηλχ Ρ"Θ κ"Χν· Φ·0Λχς 'Ἰπ"Χ "·χηΛ0ς
'ΗιλΒθ' .⁽²⁾(ŸΣςθ' 'Κρ·

τνŷλθ' ŷεν γχλΦ μİ κ0χς βŷχςΕ0θ' ςπ φνΦ"·θ'ς υΛπ"Χθ' 'ΑχηΛ0θ' μχ· Φ·Ἰια
'ΗιλΒθ' ξΚρθ 'ΗχνλΥθ' φν"Υλθ' μİ ŸΠηθ ΤΛί· Λπ"Χθ' ΔΦΞθ' τθ' 'ΗιλΒιθ γχλŷθ'
ŸΣς τθ' ŷςΣςθ' ΙΣδ 'ΗδÈ0θ' κχπ"βλθ' ξΚπ μχ· Φ·Λ Ιδ φηΞλςΠ0 μ' ΙΒν "νπ μλα
'ΗΞν"Β0λ 'Ηχςίθ' 'Η"χ· τθ' φλονλθ' φθ"Ωλθ' Ωλ"Ξθ' κη0λθ' ΕΛΙδ

[Ι ŷ ς] 'ΕΙ"λ β191-190 Ρ β2İ β'ΑΛŷθ' μ"Ξθ :ΛςΧνλ μ' - 1

2- سمير شريف آستيتيه: المجال و الوظيفة و المنهج Ρ 64.

: ' "Μηέόπ ΑΙΤὺζ κυ" ·έηζ - (μ

κχΧν0 φπ 'ΥχΕ μλ ΛΧνχα β'ΗχνΈεΨθ' , Ι·θ' τιΙ 'ΗχνΞθι' ο0Ξ'ΛΙ φα φηΞλςΠ0 Ιλ0Ψχ
γ"ΛΦ κέεθ' φ0θ' 'ΕΙΛΒλθ' , Ι·λθ' ὕΠηχ μ' "ρ0Ξ'ΛΙ Λ·Ι ΩχΦ0Ξχ βΙχεΨ0θ' ΩΞ'ς
μλ Ω·ν0ς β'Ηχν"Ξνó' 'ΗχΒςθςχ·θ' 'ΗΒ"Ειθ "Ψ·0 'Ηχιη , Ι·λθ' ξΚπς) "ρ0χν· κηΕ00ς "ρθ"λΨ0Ξ'
.(¹)(φν"Ξνó' ΝνΒιθ 'ΕΜχλλθ' 'ΗχιεΨθ' "χ'Μλθ'

'Ηχν"Ξνó' 'Ηίιθ' 'ΗχΛΧν 'Ι·νςηλ μλ "νςηλ υςίθ' υΛΦβθ' 'Ι'ΙΨ0Ξώ· ὕςεθ' Δ·Σ' ζθΚ·ς
φηΞλςΠ 'Ηιη'Π τιΙ Ξ "ρ0"ΙΙ· "εχΣθ 'ΗχΛΦβθ' 'ΗΊΜνθ' Α"ΕΣ' Αεθ Δ·Σ' φ0θ'ς
Ψ· βΨ·δ μλ κΊΜχ μ'η "λη Τ'Υχ· 'ΗΕβΣ Ιθςχ ώ φν"Ξνó' ὕεΨθ' μ' 'ςΛ μχΚθ' - 'ΙΛ·0χθ
ὕΛΨ0ιθ γΞν ὕΩλ0 'Ι'Λιεθ' ξΚπς β'χΒςθςχ· 'ΗλςηΕλ 'Ηχιθ'Ι 'ΗχΛΦα 'Ι'Λιε· ΙςΜλ οθ'
ς' 'ΗχΙΛβθ' ὕλ'ςΨθ' μ' τθ' φηΞλςΠ0 ΑπΚχ ΙΙΣθ' 'Κπ φας βΦ"λνι' ὕχνΣ0ς Ν"χδς
μ'ς τ0Ες βΨβΦθ' ΙνΙ 'Ηίιθ' ςλν ΛχΞβ0θ 'Ηχα"η 'ΙΞθ Ξ "ρ0χλπ' τιΙ Ξ 'Ηχ'χ·θ' ς' 'ΗχαΛΨλθ'
Α"Ξ0η' ΛχΞβ0θ οχθ' 'ΗΒ"Ε· ὕ'Μν "λ ζθΚ μλ ΛΩη "ζχΠ μ"α μ·ΞΕθ' φα ὕλ'ςΨθ' ξΚπ "νΚθ'
Νχθ 'ΗΨχΛΞθ' 'ΗΛΧ0νλθ' 'ΗχιλΨθ' ξΚπ ΛΞβχ μ' οήηλχ υΚθ' ΤφΠθ' 'Κπ μ' σΛχς βΗίθ ὕβΦθ'
(L.A.D) 'Ηίιθ' Α"Ξ0η' Μ"ρΒ ώ Νχθ ΛΘϋ Λχ·Ψ0· ς' βυΛΦβθ' φΒςθςχ·θ' 'Ι'ΙΨ0Ξώ' ώ
ΙνΙ⁽²⁾(σς0Ελθ' 'ΗχΥΛβ·) 'Ηθ·Ξλθ' ξΚπ ὕΛΨ0ς Langage Acquisition device
'Ηίίθ 'Ηχ'Ιςνθ' 'ΗαΛΨλθ' μλ Λχ·η Λιε· ΙςΜλ ὕβΦθ' ὕεΊ μ' "πι"βλς βφηΞλςΠ0

ξ"λΞ' "λ ὕΕθ μλ ὕβΦθ' ΙνΙ 'Ηίιθ' Α"Ξ0η' 'ΗχιλΊ ΛΞβχ μ' φηΞλςΠ0 ὕς'Ε Ιδς
"ρχιΊ Ν"χεθ'ς "ριχιΕ0ς 'Ι"λςιΨλθ' ὕ'Μ0Θ· κςεχ ὕβΦθ' μπΚ μ' ΙΣεχς "Ι"λςιΨλθ' ὕχιΕ0"
ξΚπς "ρνλ τΣΕχ ώ "λ Ιχθς0 ὕλΒθ' μλ ΙςΙΕλ ΙΙΨθ οΊ"λΞ ὕΕθ μλ ΩχΦ0Ξχ 'ΗλΩ μλς
μχνχΨλ κςδ ς' μχΨλ ΝνΒ Ρ Θ0 ώ φρα β'Ηχλθ"Ί Λ·0Ψ0 μ"Ξνó' "ρ· ζ' ηΡ Θ φ0θ' 'Ηηιλθ'

.64 Ρ βγ·Ξ ΩΒΛλ :ΛςΧνλ μ· - 1

.64 Ρ β'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ' ΙΊ'ςδς 'ΗχιηςΕ0θ' 'Ηχιχθς0θ' 'ΗνΞθι' : "χ'ΛηΜ ὕ"Πχλ - 2

μχλΣ “Ύλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινΐ ‘Ηχζίθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ΰΣ βθ’

φθθ “π“ν· φθθ ‘Ηχιχθςθθ’ Ιΐ“ζειθ “χίχλβθ “Β“ονΐ ΰβφθ’ τθ ‘Η·Ξνθ· υΙΐ“εθ’ ΝΙΕθ’) ΰΩλχς
·⁽¹⁾(“ρθς·δ ΧΕώ φθθ’ ΰλβθ’ μλ ‘Ηΐςλβλ Ιθςχ

ζ’Κ ‘ΐ“ονό οιπ“φ φθθ’ φπ ‘ΗχΞΙΕθ’ς ΰβφθ’ ζ’Κ ‘Ηίι· ‘ΗΣ“Θθ’ Ιΐ“ζειθ’ ‘ΗαΛΎλ μ“ υ“
·οθ“χΕ φα “ρεφν μ“ οθ γ·Ξχ κθ φθθ’ ΰλβθ’ μλ κθθ’

“ρφ·οΛώ ζθΚς φηΞλςΠθ ‘Ι“λ“λθπ’ φα ‘ΜΛ· “ν“ηλ ‘Ηίιθ’ ‘Α“Ξθθ’ ‘ΗχΛΧν ΰθΕθς
‘ΗΎχ·Φ μΐ οθ“βθ“λ φα ΰΤ“Ξθχ “λ ‘Λχθης βΗίιθ’ ‘Ηχν· φα κηΕθθ φθθ’ ΕΙΛΒλθ’ , Ι·λθ·
μΐ ζθΚς) ‘Α“Ξθθώ’ ‘ΗχΛΧν· “ρθχλΞθ μηλχ ‘ΗχΛΧν ΩΥς ‘Ηχν“ηλ’ μΐς .ξΚπ ‘Α“Ξθθώ’
μχλχΙεθ’ τιΐ ΛχΞθ’ς κηθθ’ ‘Ηχιλΐ μλ ΰΎβθ φθθ’ φπ φηΞλςΠθ ΛΧν φα ‘ΗχΛΦβθ’ ‘Ι‘ΛΙεθ’
κηθθ’ ‘ΗχιλΐΪ “ρν“ “νΙΒς .⁽²⁾(κΐΎχ Φ“Πν φπ φθθ’ς ‘Η·“θθ· ζ“ β‘ΗχΛΦα ΕΛ“ρλ φπ φθθ’ς
‘Ηίιθ’ κΐΎχ μ“Ξνó’ μ· ΰςεθ’ μηλχα β‘Η·“θθ· “ρρχ·Πθ μλ Λθη“ μχλχΙεθ’ τιΐ ΛχΞθ· ο·Π· Ϊ
·‘ΗχΒςθςχ· ‘ΗχΛΦα ‘Ι‘ΛΙε· ‘Ην“ΎθΞώ· ζθΚς οχλΙδ τιΐ ΛχΞθ’ κΐΎχ “λη

ΰ· βσΛθ‘ ‘Ι“ίθ μςΙ ‘ΗνχΎλ ‘Ηίθ ‘Α“Ξθθώ “χρλ Νχθ ΰβφθ’ μ“ τθ ‘ΕΛ“Πó’ μλ Ι· ώς
Ιΐ“ςδ ‘Α“Ξθθώ ο· κςεχ Τ‘ΛΒ· ΙΎχ ‘Ηίιθ ο·“Ξθθ’ μ“ “λ β“ρχα ΨΛΐΛθ φθθ’ ‘Η“χ·θ’ ‘Ηίθ ‘ΑΞηχ
·‘ΗχΛΦβθ’ ‘Ηχζίθ’ οθχ“βη φα ‘Ηνλ“ηθ’ ‘Ηχιηθ’ Ιΐ“ζειθ’ μλΥ β‘Ι‘Κθ· οθίθ

:·έηζ“ τί ·υΨ“Η“ΐ~ - (π

·‘ΗηΛθΠλ ΕλςΣ· ‘Ι“ίθ “ρ· ΰ Σθθ φθθ’ς ‘ΗχΞ“Ξΐ’ ‘Ι“β Σθ’ σΙΕ· *‘Ηχΐΐ·Ι·ó’ ‘ΗαΙ Σθ’
...) ΕΙΠΎθλθ’ ξΛ“ηα“ μΐ ‘Ηχπ“νθλ Λχή ΕλςΣ· ΛθΎχ φθθ’ ‘ΗλΜΕθ’ ΰ“Ξςθ’ μ“Ξνύθ Λαςθ Κ’

φασέθθ’ ΜηΛλθ’ βφΠ“χΐ ΛΚνλ ‘ΗλΒΛθ βμ“Ξιθ’ κςΐΎθ ΙχΙΒθ’ φΐςΞςλθ’ Νςλ“εθ’ βλβχ“ΠΞ υΛ“λ μ“Β :ςΛηΙ Ιθ’ςΜς~ - 1

·79 Ρ β2007 ι2Φ β‘ΑΛίλθ’ βΤ“Υχ·θ’ Λ’Ιθ’ φ·ΛΎθ’

·65 Ρ β2Φ β ‘ΗχιχςΕθθ’ ‘Ηχιχςθθ’ ‘ΗνΞθΐ’ :“χΛηΜ ΰ“Πχλ - 2

μχλς "Υλθ' μχχν"Ξιθ' Ινϊ "Ηχζίθ' "Ηηιλθ':φν"Ωθ' ὕς βθ'

μςηοο "Ηίθ ὕηα.⁽¹⁾(ΕΙχΙΒθ' ὕδ'ζλθ' μλ ξ'νολ Λχή ΙΙϊ φα "Ηλ'Έλ Ελςς· ὕϊ"βοχ μης
"ρθ"α ζθκ Ωλς .(Ηχ·"οηθ' Μςλλθ' μλ "Ηϊςλβλς) ΙΙϋθ' ΕΙςΙΕλ 'Ι'ςς'ϊ' μλ "Ηϊςλβλ μλ
ὕηα "ρϋ·Φ· Géative **"ΗδΈθ "Ηίθθ' μ"α ζθκη Λλϊ' μ"η 'Κ"α . "ρθ "Ηχ"ρν ώ ὕλβ Ιθςο
.ὕ·δ μλ "ρϊ"λΞ οθ γ·Ξχ κθ "λ κρβχ μ' ΩχΦοΞχ κηολ

φα "Ηίθ "Ηδ"φθ' ζ' ΕλΙεθ' ξκπ φα "Ηίθ' μ· κηΕο) μ' ὕΛϋν μ' φί·νχ "νπ μλς
.⁽²⁾(Ληβθ' ὕ"λϊ' Έ·ς ψ'ς Λχή κηΕο ςπ "λν' β"ΗχΙ"ϋθ' ὕςΛΧθ'

Έλβ φν·χ ζ' μ'ςηχ "λινϊ ὶ'ςΞ β"ΗχςΕνθ' Ιϊ'ςεθ' γχ·Φο "Ηχιλϊ τθ' ώ· φειχ ώ ςρα
ζιο ζ' ξκπ 'Ιν'η ὶ'ςΞς βὕ·δ μλ "ριΩλ· ζ' "ρ· ΩλΞ Ιδ Έλβ ζ' βΦδ "ρ· ΩλΞχ κθ ΕΙχΙΒ
κπΙνϊ "Ηλςρβλς "ΗΕχΕς ὕλβ μλ ὕθ"οχ οθ' τιϊ ο· γφνχ "λ ονλ μςι·εχ οοίθ ὶ'ν· μ"α
"ρθ "ρνλ "δΈφν' ὕλβ ΕΙϊ άςςν μ' μηλχ "ν"α β"ΙλΕλ ΩβΛ" "ΗχιχςΕοθ' "Ηιλβθ' "νχΙθ ΈΩλα
ΩβΛ "ΗΕλ·θ'" ζ' "ΗΕλ·θ' ΛβΞθ' μλ ΙλΕλ ΩβΛ " ζ' "ΛβΞθ' μλ ΙλΕλ ΩβΛ" "νθςεη τνϋλ
..."Αϋολ ςπς ΛβΞθ' μλ ΙλΕλ

"ρθ' σΛχ Κ' "Ηχν"Ξνό' "Ηίθ' φα "Ηχ'ϊ'Ι·ό' ΕΜχλθ' τιϊ φηΞλςΠο ΜηΛχ ὕ"Βλθ' 'Κπ φας
ΕλΙελ Λ·ϊ' "Ηχ'ϊ'Ι·ό' "ΗλΞθ' οχα τιΒοο βΛς"νϋθ' μλ γιίλ Λχής Δοβολ κχΧνο τιϊ κςεο)
ξκπ Ρ'οοθς β'Ι· "ρϊ"λΞ οθ γ·Ξχ κθ βὕλβθ' μλ ξ'νολ Λχή ΙΙϊ κρας ὶ"ον' τιϊ κηολθ'
.⁽³⁾(Λοτ μ'η υ' Ινϊ "πιΒν ώ 'Ιθς μ'Ξν' ςπ 'ΥχΕ μλ 'Ι'Κθ·ς μ'Ξνό· ΕλΙελθ'

.29-28 Ρ βγ·Ξθ' Ωβλλθ' -1

Λςλ β"ΗχλΙνηΞό' "Ηχϋλ"Βθ' "ΗαΛϋλθ' Λ'Ι βϋχΙθ φλιΕ γχΙϋος "ΗλβΛο β"Ηχζίθ' φηΞλςΠο "ΗχΛΧν :Μνςχθ μςβ -2

.57 Ρ .1995

.ὕ·δ μλ "ρϋλΞ Ιδ μςηχ μ' μςΙ "ρθ ΛςΕ ώ Έλβ ὶ"ον' τιϊ μ'Ξνό' ΕλΙελ φνϋο :Ηίθ "Ηχ'ϊ'Ι·ό' "Ηβςθ' *
."ΗχΙς'ϊ' "Ηιλβθ' τθ' "Ηθςςζλ "Ηιλβ ὕχΥν μ"η ΕΙΕ'ς "Ηιλβ μλ ὕλβ ΕΙϊ "Ηή"χς "Ηχν"ηλ' ςπ :Ηίθ γΈθθ' Φ'Πνθ' **

.29 Ρ β "ΗχιχςΕοθ' "ΗχΙχθςοθ' "ΗνΞθ'ι' β"χΛηΜ ὕ"Πχλ -3

μχλς “ϋλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινϊ ‘Ηχςίθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ϋς βθ’

τνϋλθ’ ‘Ι’κ ϋλβθ’ μλ ΙςΙΕλ Λχή ΙΙϊ Ιχθςο μλ “ννηλο φοθ’ φπ ψ’Ι·ό’ ‘Ηχς“Θ μ’ υ’
.Ιχβλθ’

ϋ’Βλ φα ‘ΗδΕΘθ’ ϋ’λϊ’ϊ’ φα Φεα ΛΣΕνθ ω) ‘Ηχ’ϊ’Ι·ό’ ξκπ μ’ ‘ΕΛ“Πό“. ΛχΙΒθ’ς
Έλβ Αονχ μ’ τιϊ ΛΙ’δ “λ ‘Ηίθ κηϋχ μ’Ξν’ ϋη Ωδ’ςθ’ φβα ϐφ·Ι’ϊ’ ς’ υςίθ’ ψ’Ι·ό’
‘ΗχΙς’ςθθ’ ‘Ιώ’Βλθ’ ‘Υ’ιθλ φα οοίθ οθ“λϋ’οΞ’ς .ϋ·δ μλ “ρ’ϊ’λΞ οθ γ·Ξχ κθ ΕΙΙΒΟλ
(¹)‘ΗχΙχςΕθθ’ ‘ΗχΙχθςθθ’ ‘ΗχνΞθ’ϊ’ κχπ“βλθ’ ϋΧ φα φ’ϊ’Ι· ϋ’λϋ’οΞ’ ‘ΗεχεΕθ’ φα ςπ ϐΗχλςχθ’

τιϊ ‘ΕΛΙεθ’ φπ φηΞλςΠο Ινϊ ‘Ηχ’ϊ’Ι·ό’· ΙςΣελθ’ μ’ μχ·ϋχ γ·Ξ “λ ϋΕΘ μλς
γιθθ’ “ρ· Ι’Λλθ’ Νχθς ϐκΕηθ’ ‘Ηχιλ’ϊ’ φα υ’ ϐφΠχϋλθ’ Ωδ’ςθ’ φα ‘Ηίθθ’ ‘Ηχιϋ’βθ’ ‘Ι’ΞΛ“λλθ’
σΛθ’ϊ’ φπ ϐ‘Ηχ·Ι’ Λχή ‘Ηίθ’ ‘Ιν’η μ’ς ΛςϐΣθ’ τιϊ κςεχ υκθ’ ϐφ·Ι’ϊ’ς φνβθ’ ϋ’Βλθ’ φα
μχν’ςδ κχΧνθ· ‘ΗχΞ“Ξ’ ‘ΗβΣ· Φ·ΟΛΟ) μκ’ ‘Ηχ’ϊ’Ι·ό’α ϐφνβθ’ ΛχςΣθθ’ ‘Ι’λΞ μλ ςιθθ ω
‘ΑΒςλ· “Υχ’ κρβχ μ’ς ϐ‘Ηχπ’νθλθ’ Λχή ϋλβθ’ “ρ’οΦΞ’ς· Αονχ μ’ “ρηΛΙχ μλθ Δχοο ‘Ηχςίθ
κχΧνθθ’ ‘Κπ μχν’ςδ ΙΙϊ μ’ “νπ οχ·νθθ“. ΛχΙΒθ’ς ϐμςΛΘψ’ “ρΒονχ φοθ’ ϋλβθ’ οΞβν κχΧνθθ’
ΙςΙΕλ Λχή ‘ΙΙϊ γ’φν ΩΞς’ τιϊς ονχν’ςδ ‘ΕΙςΙΕλθ’ κχΧνθθ’ ‘Κπ Αονχ ‘Κπ Ωλς ΙςΙΕλ
(²)ϋλβθ’ μλ

“ρ· ‘ΗΦ’Εό’ς ϐονχν’ςδς οΞΞ’ς ξΙ’ϊ’ςδς ϐκχΧνθθ’ ‘Κπ μλ ΙΛβθ’ μηλο ϋΕΘ μλα
‘ΕΤ’βηθ“. φηΞλςΠο οχλΞχ “λ “λς Τ’Ι’ϊ’ τιϊ ‘ΕΛΙεθ’ ‘ΑΞοηχ οΦχΕλ φα “ρ’οΞΛ“λλς
‘Υδςλθ’ οΥΛβχ “λ ‘ΑΞΕ· μχΛΘψ’ Ωλ οιλ’ϋ’ο φα ϋλβθ’ ‘Ι’ον’ φα ϋΩλοο φοθ’ ‘ΗχΙς’ςθθ’
.φΙς’ςθθ’

.31 P ϐγ·“Ξ ΩΒΛλ ϐ“χΛηΜ ϋ’Πχλ -1

.30 P ϐγ·“Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -2

:\$~Hψ~π A\$~űεζ~ - (σ

ΩλΟΞλθ' κιηΟλθ' 'ΗαΛΎλ : 'Ηχν"Ξιθ' 'ΗΞ'Λιθ' φα μχχΞ"Ξ μχ·ν"Β μχ· φηΞλ ςΠΟ Μχλ Ιεθ
ὕςεθ' "λρχα ὕΣβ "λ 'Κπ ὕςι' 'Αν"Βθ' τιϊ 'ΗΣ"Θ Δθ'ς φιΎβθ' υςίιθ' ὤ'Ιϊ'ς φθ"Ωλθ'
."ὤ'Ιϊ'ς Εὐ"βηθ'" :μχΕιΦΣλθ' μχΚπ 'ΙΕΟ

Ινϊ 'ΗΞ'Λιθ' ΛςΕλ Performanαν ὤ'Ιϊ'ς Compétence Εὐ"βηθ' " φλςρβλ μ'
"ρλΎΟ φΟθ' Ιϊ'ςεθ' 'ΗϊςλΒλ υ' ρ Ιλβιθ 'ΗχνΦ"·θ' 'Ηχζίθ' 'ΗαΛΎλθ' φπ Εὐ"βηθ"α ρφηΞλςΠΟ
'Ηχ·χλΒθθ' 'ΗΞ'Λιθ ὕ·"δ Λχή ον"α οχιϊς ρφιΎβθ' ΖσιΕθ' ὕιθ Ω·"δ φΟΕΟ φιεϊ κ"Χν φρα)
.(¹)(ΕΛΠ"·λθ'

"ριηΠ· Ωδ'ςθ' φα "ρΟΞ'Λι μηλχ Èα ρ'ΗχνΦ"·θ' ς' 'ΗεχλΎθ' 'Ηχν·θ' ὕΩλΟ Εὐ"βηθ' μ' υ'
φπς φνΦ"·θ' τνΎλθ' 'Κπ ὕλΕΟ ὕλΒ ὕχηΠΟ υ' ρφΒΛ"Θθ' "ριηΠ φα 'ΙΙΞΒ 'Κ' ὠ' ὕςι'
.οΟίθ Ιϊ'ςε· Ιλβθ' 'ΗαΛΎλ

. 'ΗχιΣ'ςΟθ' ὕδ'ςλθ' φα φιΎβθ' ὕ"λΎΟΞώ' ςπ ὤ'Ιϊ'ς

ΝΙΕθ' φα ὕΩλΟΟ 'Ηχζίθ' ΕλΙελ· μ"ΎΟλΟχ 'Ηίιθ' 'ΑΕ"Σς φν"Ξιθ') μ"α φηΞλςΠΟ 'ΑΞΕς
."πΛχή μλ 'ΗΕχΕΣθ' ὕλΒθ' μχ· Μχχλθθ' μλ "ννηλχ υΚθ'ς .(²)(Intuition

κλδ φηΞλςΠΟ μ') Lyons Μνςχθ ὕςεχ 'ΗχΙχθςΟθ' Ιϊ'ςεθ' φα ΝΙΕθ' 'Ην"ηλ Ρ Θχ "λχας
ξηϊ ΝΙΕθ' 'Κπ κΙελ υΚθ' ΓΛΠθ' μηθς ρΎεΟΞλ ὕχθι ον' Ν"Ξ' τιϊ 'Ηίιθ' 'ΑΕ"Σ ΝΙΕ
'Ηίιθ' ὤ'ν· ΝΙΕ Λ·Ο·ϊ' Ιεα ΛχΘ·ϊ' οιλϊ φα "λ' ρΎλΒθ' ΙχθςΟθ' 'ΗχΞ"Ξι' 'Ηλρλιθ "χςν"Ω Èχθι

.210 Ρ ρ2007 ι3Φ ρΛ"ΜΒθ' ρ μςνηϊ μ· ρΗχΎλ"Βθ' 'ΗΎ·Φλθ' μ'ςχι ρΛςΦθθ' ς ΕΠνθ' 'Ι"χν"Ξιθ' ρμλςλ ΙΛΕ" -1

.211 Ρ ρ2007 ι3Φ ροΞβν ΛΙΣλθ' - 2

μχλΣ “Υλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινϊ ‘Ηχςίθ’ ‘Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ὕΣβθ’

‘Κπ ‘ΗΕΣ τιϊ ΙλθΥχ μψ’ Δ·Σζς ρ“ρΞ’Λι· Ιϊ’ςεθ’ κςεθ’ φθθ’ ‘Ηχςίθ’ ‘Ει“λθ’ μλ ‘ΤΜΒ

(¹) (‘Ηχ ΥΛΛ ‘Ηχλιϊ ‘Ι “χνεθ’ ‘ΗΦΞ’ς· ξΛ“χθθ’· “λθρλ μ“η “λινϊ ρϋ·δ υΚ μλ ΛΩη’ ΝΙΕθ’

ϋλΒθ’ Ιχθςθ’ φπς ‘ΗχΞ“Ξι’ ‘Ηλρλιθ ‘Ηχςν“Ω ‘Ηχιλϊ φπ ΝΙΕθ’ ‘Ηχιλϊ φηΞλςΠθ Λ·οΥχ

·‘Ηίθ’ μλ “ΜΒθχ ω ΤΜΒς ‘ΗχΞ“Ξι’ ‘Ηχιλϊ ΝΙΕθ’ Δ·Σζ “χθ“Ε μηθ

Τ’ΛΒ’ μςΙχΒχ μχλιϋθλθ’ μ“ “νλιϊ ‘Κ’ ΛΩη’ ΔΥθθ μ“ Τ’Ιθ’ς ‘ΕΤ’βηθ’ ‘ΕλςΣθ μηλχς

κρν“α “λ ‘Ηχιλϊ Τ’ΛΒ’ κρνλ ‘ΑιΦ ‘Κ’ μηθς ρ‘ΑΛΥθ’ ς ‘ΗλΞεθ’ς ΩλΒθ“η ‘Ηχ·“ΞΕθ’ ‘Ι “χιλϋθ’

“λ ‘Ηίθ Τ’ν· μ“ ΙΒνς ρ“ν“χΕ’ μς“ΦΘχ κρν“α ‘Κπ Ωλς μλΜθ’ μλ ‘Ιδς τθ’ μςΒ“θΕχ

‘ΗχΧνθ’ ξΚπ γχ·Φθ Ινϊ κρνηθς ρ‘ιχΒ ‘Ηίθθ’ ὕ“λϋθΞ’ μλ κρνηλθ ‘Ηχςίθ’ ‘Ελιελ μςηιλχ

Ιεα ζθΚ μλ κήλθ’ τιϊς ρλχηρθιθ ‘Ιδς τθ’ μςΒ“θΕχ Ιδ ὕΣζςθθ’ ‘Ηχιλϊ ὕΕθ ‘Ελιελθ’

‘Αχίθς Τ’χΠ’ μςΛληχς μςΙΙΛθχ κπιΒν Κ’ ρΚΕηθ’ ‘Ηχιλϊ Τ’νΩ Τ’ΦΘι’ Τ·ϋ· μς·ηθΛχ

·μ“Ξιθ’ ‘ΙώΜ Τ·ϋ· κρνλ ΛΙΣθς ρΤ’χΠ’ κρνϊ

:·γυιΩζ·υλ“ζπ·υΓΤΜζ·υλ“ζ·-(κ

υΙχΛΒθ ὕηΠ φρα ‘Ηεχλϋθ’ ‘Ηχν·θ’ “λ) ρΗεχλιϊ ‘Ηχν·ς ‘ΗχΕΦΞ ‘Ηχν· :μχθχν· ‘ΗιλΒ ὕηθ

μλ ‘ΗχΕΦΞθ’ ‘Ηχν·θ’ ονλ γοΠθ υΚθ’ φθ“θθ’ ΛχΞβθθ’ ὕΩλχς ‘ΗχΛηβθ’ ‘Ι “χιλϋθ’ Νηϋχ φιθ’Ι

·(²) (‘ΗχιχςΕθθ’ ‘Ι Τ’ΛΒό’ μλ ‘ΗιΞιΞ ὕΕθ

γχΛΦ μϊς οΞχΞ“Ες ΙΛβθ’ Λ“ηα ὕΛΕθ ‘ΗχνΦ· ‘Ηχιθ’Ι ‘Ηχν· φπ ‘Ηεχλϋθ’ ‘Ηχν·θ“α

·‘ΕΛπ“Χθ’ ‘ΗχΕΦΞθ’ ‘Ηχν·θ’ “νθ ὕΩΛθ ‘ΕΛχθ’ι’ ξΚπ ρϋλΒ ὕηΠ φα “ριενς “ριχςΕθς “πιχΛΒθ

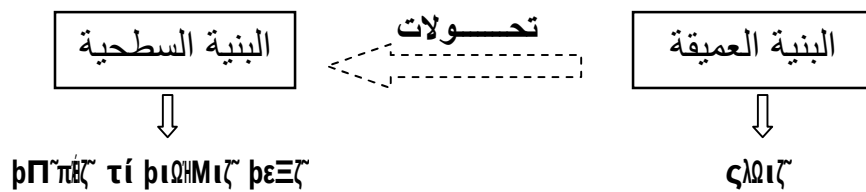
John Lyons Chomsky , 1970,p 39-40. - 1

.212 Ρ ρλςΦθθ’ς ‘ΕΠινθ’ ‘Ι “χν“Ξθ ρμλςλ ΙΛΕ· - 2

μχλΣ “Ÿλθ’ μχχν“Ξιθ’ Ινİ “Ηχςίθ’ “Ηηιλθ’:φν“Ωθ’ ŸΣ βθ’

“ρηΠ φα υ“ ρŸΣ “ςŸθ’ “Ηχιλİ φα “ΗιλŸΞλ φπ “λη “ΗιλΒθ’ ŸΩλŸα) “ΗχΕΦΞθ’ “Ηχν·θ’ “λ’
 .⁽¹⁾(Μςλλθ’ς “Ι’ςΣİ“ μλ “ΗİςλΒλ “ρβΣς· φ“χΜχβθ’

ŸλŸΞŸ ŸςΛΕς Μςλλ μλ μςηŸŸ φŸθ’ “ΗιλΒιθ φΒΛ“Θθ’ ŸηΠθ’ φπ “ΗχΕΦΞθ’ “Ηχν·θ’α
 :φθ“Ÿθ’ ŸηΠθ’ οΕΥςχ “λη Ωδ’ςθ’ τθ’ “ΗελλŸθ’ “Ηχν·θ’ Ÿενθ



ŸλΒ ŸηΠ φα “ρŸή“Σς “ριςΕŸ κŸχ ΙςΣελθ’ς τνŸλθ’ μλΥŸŸ φŸθ’ς “ΗελλŸθ’ “Ηχν·θ’α
 .“ΗχΕΦΞθ’ “Ηχν·θ’· τλΞχ “λ φπς

μ“βιŸŸŸ ω “λρα .πιχθ ŸΛΦ μλ “Α“Ÿηθ’ ΚΘ“ς “Α“Ÿηθ’ τιχθ “ΙΚΘ“ :μχŸιλΒθ’ ÈŸλ “νχΙια
 “ελΩς “Φ“·ŸΛ’ μ“ŸΦ·ŸΛλ “λρνηθς ρΗχΕΦΞθ’ “Ηχν·θ’ υςŸΞλ τιİ υ“ ρ“Ηχ·χηΛŸθ’ “ΗχΕ“νθ’ μλ ω
 τνŸλθ’α “ΑχηΛŸθ’ ς“ ŸηΠθ’ ŸİŸθ’ “λρλα ρ“ΗθωΙθ’ Νβν “λρθ υ“ ρ“ΗελλŸθ’ “Ηχν·θ’ σςŸΞλ τιİ
 .ΛχİŸχ Ÿς “λ“δ τε·χ

φŸθ’ ΕΙΕςθ’ φπ) -φηΞλ ςΠŸ υ“Λ “ΑΞΕ Î “ΗχιςΕŸθ’ “ΗχιχςŸθ’ Ιİ’ςεθ’α “ΗλΩ μλς
 ŸηΠθ’· κŸπ’ Ιεα .⁽²⁾(“ΗχΕΦΞθ’ “Ηχν·θ’ Ÿπ“ΒŸν μ“ μςΙ “ΗελλŸθ’ “Ηχν·θ’· “λ“δ “λ“λŸπ’ “Ιθς
 .σΛθ’ τιİ “ΗρΒ “Αή Ιεα ρ“ρθ φΒΛ“Θθ’ ŸηΠθ’ Ÿλρχ μ“ μςΙ “ΗιλΒιθ φνΦ“·θ’

μλ “ΠΜΒ İŸŸŸ Ιİ’ςεθ’ ξΚπς Ιİ’ςδ τιİ τν·χ υΙχθςŸθ’ ςΕŸθ’ μ“ ΡİŸŸΞν “νπ μλς
 .“Ηίθ’ φα “ΗχςΕνθ’ ŸλΒθ’ İθςχ υΚθ’ Μ“ρΒθ’

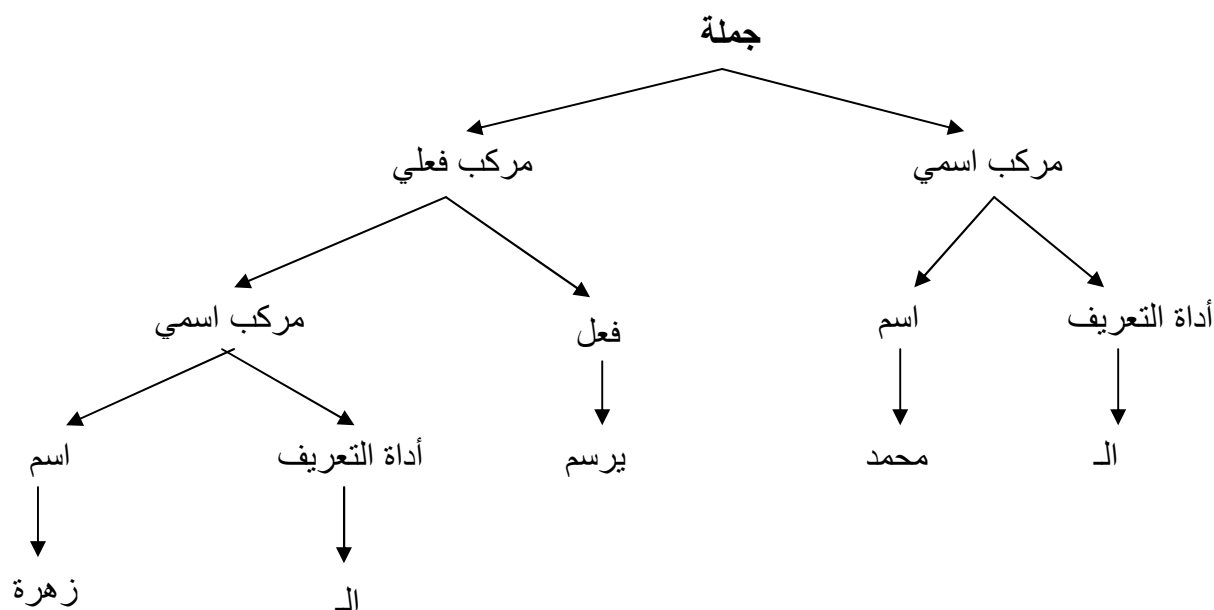
1- μ Ρ ργ·Ξθ’ ΩΒΛλθ’ -1

2- أحمد مومن، المرجع السابق، ص 213.

$$:: \text{ση}\eta\pi\Gamma\acute{\alpha}\zeta \cdot \text{υ}\text{Η}\text{υ}\zeta\pi\acute{\alpha}\zeta \text{ Η}\Psi^{\sim}\pi\gamma\zeta \Phi^{\sim\sim\sim}\text{Η}^{\sim\sim}$$
$$.\phi\dot{\Gamma}\alpha\text{'}\Lambda\eta\Lambda\lambda + \phi\lambda\Xi\text{'}\Lambda\eta\Lambda\lambda \leftarrow \text{-----}\text{'}\text{H}\iota\lambda\text{B} \quad (1)$$
$$\begin{array}{l} (K^{\mu} \Xi^{\nu}) \wedge \beta \lambda \\ (\mu' K^{\mu} \Xi^{\nu}) \tau_{\nu \lambda} \\ (E K^{\mu} \Xi^{\nu}) \Omega \lambda B \end{array} \leftarrow \leftarrow \varphi \lambda \Xi' \wedge \eta \lambda \lambda \quad (2)$$
$$(I\lambda E\lambda) \kappa\Xi' + \epsilon' I' \leftarrow \text{-----} I\lambda\beta\lambda \phi\lambda\Xi' \text{ 'A}\eta\lambda\lambda \quad (3)$$
$$(\mu' \kappa' \sigma \Xi \dot{\iota}') \tau_{\nu\lambda\theta'} \dot{H} \dot{E} \dot{\iota}' + \kappa \Xi' + \dot{E}' \dot{\iota}' \longleftarrow \tau_{\nu\lambda} \phi \lambda \Xi' \dot{A} \eta \Lambda \lambda \quad (4)$$
$$(\epsilon\kappa\theta' \Xi \ddot{\Gamma}) \Omega\lambda\theta' \dot{\Gamma}\lambda\ddot{\Xi} + \kappa\Xi' + \epsilon\Gamma' \leftarrow \text{-----} \phi\ddot{\Gamma}\lambda\theta \phi\lambda\Xi' \text{ Άηλλ (5}$$

#ΕΛΠΙΣ ΚΑΙ ΙΛΕΛ #

:"ûvχlθς



مشجر يمثل بنية الجملة عند تشو مسكى

:τλ“Οζ” ρΠϖζ” Ο Ζηι

Ωλ Ιλβθ’ ζ“η0Ε’ μϊ ‘ΗΒ0“ν “Υχ’ φπ μχχ·Λίθ’ ‘Ηίιθ’ Τ“λιϖθ ‘Η·Ξνθ“. ‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’
 ο0“χΕ ÿΕ’Λλ ‘Ηχ’Ι· φα ÿβϖθ“α ρ‘Ηε·“Ξθ’ ‘ΗχλÈηθ’ ι‘Κ“λθθ’ τιϊ οαηϖ0 γχλΦ μϊς ο0λχΠϊ
 μλ οÿλΞ “λ ÿÈΘ μλ ΩχΦ0Ξχ ‘Ηνχϖλ λλϊ οήσι· ρ“ριιΕχς ι‘λςιϖλθ’ μλ ‘ΗϊςλΒλ μΜΘχ
 ‘Ηίιθ’ φα ‘Ηχ’ϊ’Ι·ό“. τλΞχ “λ ‘Κπς ρ“ρθ’ςνλ τιϊ ÿλΒθ’ μλ ΙςΙΕλ Λχή ΙΙϊ Ν“χδ ÿ·δ
 Ινϊ ‘Ηιλ“Πς ‘Ηλ“ϊ φρα ρμχχνϖλ “λςδ ς“ μχϖλ μ“Ξν “ρ· Ρ 0Θχ ώ ‘Ηηιλθ’ μ’ τθ’ ‘Ηα“Υ’
 .κιϖθθ’ς ‘Α“Ξ0ηÈθ ‘Ηι·δ “ρνς ΛΠ·θ’ ΩχλΒ

ظلمة

خاتمة:

بعد أن بلغ هذا البحث نهايته، نصل هنا إلى الإشارة بأن دراستنا ما هي إلا محاولة لرصد أهمية الملكة اللغوية، وطرائق اكتسابها وأهم الأفعال التي نقوم بها حتى تترسخ فينا. كما أشرنا إلى خصائص اللغة وماهيتها ووظيفتها، وذكرنا كيف كان ينظر إليها في القديم وكيف أصبح ينظر إليها حديثا. وفي نهاية بحثنا توصلنا إلى جملة من النتائج التي سندرجها على الترتيب التالي:

- 1- اللغة يتمتع بها الإنسان عن طريق صور سمعية تتمثل في مجموعة من الأصوات والرموز التي لها معنى، وتحقق وظيفة الاتصال والتعبير عن الأفكار والمشاعر وهي خاصية يتمتع بها الإنسان عن سائر المخلوقات الأخرى.
- 2- الملكة اللغوية هي الصفة الراسخة في النفس، وهي القدرة والكفاءة والسليقة والطبع والسجية والعادة، كما إنها تخلق الإبداع لدى مكتسبها.
- 3- تكتسب الملكة بالتدرج، وليس دفعة واحدة، ففي بادئ الأمر تسمى حالة، وهي المرحلة الأولى، أما المرحلة الثانية فعندما ترسخ هذه الحالة في النفس تسمى صفة راسخة، وبمواصلة تكرار الفعل نفسه مرات عدة تصير ملكة، وهي المرحلة الأخيرة وهنا يستحيل زوالها إلى حد ما.
- 4- يسهل زوال الملكة في بدايتها الأولى إذا لم يتكرر الفعل ولم تروض النفس عليه فمع استمرار وتكرار هذا الفعل يرتسم في النفس ويصعب زوالها.
- 5- توصلنا إلى أن هناك نظريات عدة لاكتساب اللغة أبرزها، النظرية السلوكية لبloomفيلد ، والتي محتواها أن الاستجابات لا تقع إلا بدافع مثيرات، والنظرية الفطرية والتي مضمونها أن الإنسان يولد صفحة بيضاء ومزودا

بنظريات فطرية تؤهله للتلقي. وكذا النظرية التكوينية لجون بياجيه، والتي
محتواها أن التعلم يتم عن طريق المنبع الخارجي، أي من المحيط والبيئة.

6- الأفكار التي جاء بها اللسانيون المحدثون تتوافق - تقريباً - مع الأفكار
والنتائج التي توصل إليها علماء اللغة التراثيين، فهما يتفقان في كون الملكة
تخلق الإبداع لدى مكتسبها، كما أن اكتسابها يكون تدريجياً وليس دفعةً
واحدةً.

7- ونجد كذلك أن هناك من أطلق عليها اسم القدرة، وهناك من سماها بالكفاءة
وسميت بالطبع والسليقة، وكلها تؤدي إلى مفهوم واحد وهو الملكة اللغوية.

كما نخرج بجملة من التوصيات منها:

- نرجو ممن اطلع على بحثنا ووجد فيه نقصاً أن يحاول تغطيته وتكملته
بالرجوع إلى مصادر أخرى قد تعذر علينا إيجادها، كرسائل أخوات الصفا
وعلماء الكلام.

- محاولة جمع المعلومات من مصادرها وبلغتها الأصلية، لا باللغة التي
ترجمت إليها، حتى تكون أكثر دقة وأبلغ.

- ويجدر بنا التنويه إلى أن أكبر عائق صادفنا في هذا البحث هو عدم تمكننا
من اللغات الأجنبية.

وفي النهاية وكما قال (ابن خلدون)، نحن موقنون بالقصور بين أهل العصور،
معترفين بالعجز عن المضاء في مثل هذا القضاء راغبين من أهل اليد البيضاء
والمعارف المتسعة الفضاء، النظر بعين الانتقاد لا بعين الارتضاء، والتعمد لما
يعثرون عليه بالإصلاح والإغضاء. والله ولي التوفيق.

ميلة في:

فلسفة المصطفى

A

Ablative	حالة المنشأ
Abstrad	مجرد
Aquisition	اكتساب
Agglutinative language	لغة لاصقة
Articulation	نطق
Artifical language	لغة اصطناعية

B

Base	قاعدة
Bain linguistique	الحوض اللساني
Behaviourisme	السلوكي
Behavoieuristic	علم النفس السلوكي
Biologique	بيولوجي

C

Case	حالة
Compétence	الكفاءة
Component	مكوّن

Content	محتوى
D	
Généralisation	التعميم
Génération	توليد
Générative grammar	القواعد التوليدية
Gender	التوليديّة
Goal	جنس
Genre	نوع
Goal	هدف
Grammaire	نحو
Grammaticality	نحوية
I	
Induction	استقراء
Inflection	تصريف
Innate ideas	أفكار فطرية
Instrumental	أداة
Introspection	استبطان
Intuition	حدس

K

Kamel sentence جملة نواة

L

Langage لسان

Language لغة

Langage acquisition device جهاز اكتساب للغة

Langue لغة

Linguistic universele كليات لغوية

Linguististics لسانيات

Loctive مكان

Logic منطق

M

Maek سمة

Materialistic مادي

Matter مادة

Mentalism عقلانية

Message رسالة

Model نموذج

N

Natural language

لغة طبيعية

Nominal

اسمي

O

Objective

موضوع

Observation

ملاحظة

P

Paradigmatic relation

علاقة استبدالية

Parole

كلام

Performance

أداء

Poetics

إنشائية

Prefix

سابقة

R

Recursive

التكرار

Referent

مرجع

Replacement

تمثيل

Reponse

استجابة

S

Scale

تدرج

Selectin	انتقاء
Signal	إشارة
Speeckact	فعل كلامي
Stenograply	اختزال
Stimulus	مثير
Structure	بنية
Suface structur	بنية سطحية
Symbol	رمز
Syntax	تركيب
System	نظام

T

Tense	زمن
Topic	موضوع
Transformation	تحويل
Transformational générative grammar	قواعد توليدية
Type	نمط

U

Unit	وحدة
------	------

Universal	قواعد كلية
-----------	------------

Usage	استعمال
-------	---------

V

Verb phrase	مركب فعلي
-------------	-----------

Verbal behaviour	سلوك كلامي
------------------	------------

W

Word	كلمة
------	------

Word order	ترتيب الكلمات
------------	---------------

قائمة المصادر والمراجع

أ- قائمة المعاجم

- 1- "احمد مختار عمر" : معجم اللغة العربية المعاصرة، علم الكتاب، القاهرة، ط1، 1429هـ - 2008م.
- 2- "اوزوالد دكرو" : جان ماري سشايفر، القاموس الموسوعي الجديد للعلوم اللسانية، ترجمة عياشي، المركز الثقافي العربي، الجار البيضاء ، المغرب، ط2، 2007م.
- 3- "الفيروز ابادي" : معجم اللغة العربية، القاهرة، ط3، 1998م.
- 4- "عند الغني ابو العزم" : معجم الغني، دار القلم، دمشق، 1406هـ - 1986م.
- 5- "جبران مسعود" : معجم الرائد، دار الملايين، ط7، 1996م.
- 6- "جمال الدين محمد ابن منظور" : لسان العرب، بيروت - لبنان، دار الصبح، ط1، ج1، 2006م.

ب- قائمة المصادر

- 1- "ابو الفتح عثمان ابن جني": الخصائص في اللغة، تحقيق علي النجار، دار الكتاب، القاهرة، 1952م، ج1/30.
- 2- "ابو محمد ابن قتيبة الدينوري": الشعر و الشعراء، تحقيق احمد شاکر، دار المعارف، مصر، ج2، 1966م.
- 3- "ابراهيم خليل": مدخل الى علم اللغة، دار الميسرة للنشر والتوزيع، ط1، 1430هـ-2010م.
- 4- "ميشال زكريا": الالسنية التوليدية التحويلية وقواعد اللغة العربية، المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر، ط1، 1982م.
- 5- سمير شريف استيتيه: اللسانيات المجال والوظيفة و المنهج، علم الكتب الحديث الاردن، ط1، 2005م.
- 6- "عبد السلام المهدي": التفكير اللساني في الحضارة العربية، دار الكتاب الجديد المتحدة، ط3، 2009م.
- 7- "عبد الحميد سليمان": سيكولوجية اللغة والطفل، دار الفكر العربي، ط1، 1424هـ، 2003م.
- 8- "عبد الرحمان ابن خلدون": المقدمة، تحقيق احمد الزّعبى، دار الجبل، ط4، 2010م.
- 9- "عبد الرحمان ابن خلدون": المقدمة، تحقيق درويش الجويدي، المكتبة العصرية، ط1، 1995م.
- 10- "حنفي ابن ناصر" و "مختار لزعر": اللسانيات منطلقاتها النظرية و تعميقاتها المنهجية ديوان المطبوعات الجامعية، ط2، 2010م-2011م.
- 11- "صالح بلعيد": علم اللغة النفسي، دار هومة، الجزائر، ط2، 2011م.

ج- قائمة المراجع العربية

- 1- "احمد حساني": مباحث في اللسانيات، مبحث صوتي، تركيب، دلالي، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ط1، 1994م،
- 2- "احمد مومن": لسانيات النشأة والتطور، ديوان المطبوعات الجامعية بن عكنون الجزائر، ط3، 2007م.
- 3- "ابن سينا": كتاب الكشف، الجملة الاولى، المنطق الفن الخامس، البرهان، تحقيق عبد الرحمان بدوي، القاهرة، 1954م.
- 4- "ابن وهب": البرهان في وجوه البيان، تح احمد مطلوب و خديجة الحديثي، بغداد، ط1، 1947م.
- 5- "بريجيتيه بارتشن": مناهج علم اللغة من هرمان باول حتى نعوم تشومسكي، تر سعيد حسن بحري، مؤسسة المختار للنشر و التوزيع، القاهرة، ط1، 2004م.
- 6- "جون ليونز": نظرية تشومسكي اللغوية، تر حلمي خليل، دار المعارف الجامعية، الاسكندرية، مصر، 1995م.
- 7- "كونج الجو كوري": علم اللسانيات الحديثة و تطبيقاتها على اصوات العربية، مجلة اللسان العربي، الرباط، العدد 35، 1991م، نقلا عن :صالح بلعيد، علم اللغة النفسي .
- 8- "روبير مارتان": مدخل لفهم اللسانيات، تر عبد القادر المهري، المنظمة العربية للترجمة بيروت، ط1، 2007م، نقلا عن ابراهيم خليل، مدخل الى علم النفس.
- 9- "شحدة الفارع وآخرون": مقدمة في اللغويات المعاصرة، دار وائل للنشر، عمان، ط2، 2003م، نقلا عن ابراهيم خليل، مدخل الى علم اللغة النفسي.

د- المراجع بلغة الاجنبية

1-f de sausur:cours in general l inguistics,transchated by boy harris
buckworth, 1998.

فهرس المحتويات

مقدمة:..... 3-1.....

الفصل الأول: الملكة اللغوية عند علماء التّراث:

أ- الملكة..... 05.....

لغة 05.....

اصطلاحا. 05.....

ب- خصائص الملكة..... 07.....

- الملكة صفة في النفس. 07.....

- الملكة صفة مكتسبة وموهبة. 07.....

- الملكة صفة راسخة..... 07.....

ج- موضوع الملكة اللغوية. 10.....

د - مفهوم الملكة عند ابن خلدون..... 11.....

هـ - اللغة ملكة صناعة. 14.....

و - الملكة غير صناعة العربية. 14.....

الفصل الثاني: الملكة اللغوية عند اللسانيين المعاصرين:

أ- نظريات تعلم اللغة. 21.....

- النظرية السلوكية 21.....

- النظرية الفطرية. 24.....

25.....	- نظرية التعلم البنائية. .
27.....	ب- أهم مفاهيم نظرية جون بياجيه. .
27.....	- مفهوم التكيف. .
27.....	- مفهوم الاستيعاب والتلاؤم. .
27.....	- مفهوم التمثيل والوظيفة الرمزية. .
28.....	ج- أهم المبادئ التي قامت عليها هذه النظرية. .
28.....	د- النحو التوليدي والتحويلي. .
30.....	- التوليد. .
31.....	- التحويل. .
32.....	هـ- اللغة بين الفطرة والاكْتساب. .
33.....	و - الإبداعية في اللغة.....
36.....	ي- الكفاءة والأداء.....
37.....	ن- البنية السطحية والعميقة.....
39.....	ز- نماذج عن كيفية توليد الجمل من جملة أصيلة.....
41.....	خاتمة.....
43.....	قائمة المصطلحات.....
49.....	قائمة المصادر والمراجع.....